



ISTITUTO ITALO-LATINOAMERICANO

AMERICA LATINA DECENTRAMENTO AMMINISTRATIVO E GLOBALIZZAZIONE

Incontri all'IILA

con il Segretario Esecutivo della Commissione Economica
per l'America Latina delle Nazioni Unite

José Antonio Ocampo



Roma, dicembre 1998

L'Istituto Italo-Latinoamericano (IILA) è un Organismo intergovernativo con sede in Roma. Ne fanno parte l'Italia e le venti Repubbliche dell'America Latina (Argentina, Bolivia, Brasile, Cile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haiti, Honduras, Messico, Nicaragua, Panama, Paraguay, Perù, Repubblica Dominicana, Uruguay e Venezuela) ai sensi della Convenzione Internazionale firmata il 1° giugno 1966 ed entrata in vigore in seguito alla ratifica degli Stati Membri.

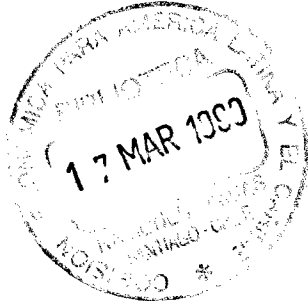
Gli scopi dell'IILA, come precisato nell'Art. 1 della Convenzione, sono i seguenti:

- sviluppare e coordinare la ricerca e la documentazione sui problemi, le realizzazioni e le prospettive dei Paesi membri nel campo culturale, scientifico, economico, tecnico e sociale.
- diffondere nei Paesi membri i risultati di detta ricerca e la documentazione relativa.
- individuare, anche alla luce di tali risultati, le possibilità concrete di scambio, assistenza reciproca e azione comune o concertata nei settori sopra menzionati.

In conformità delle finalità istituzionali, l'IILA organizza manifestazioni e svolge attività che illustrano e promuovono il processo evolutivo dell'America Latina nei campi sociale, economico, culturale e tecnico scientifico, costituendo allo stesso tempo, attraverso specifiche strutture - Biblioteca e Centro di Documentazione - un'importante fonte di informazione sull'America Latina.

FILE (74164)

e.1



**AMERICA LATINA
DECENTRAMENTO AMMINISTRATIVO
E GLOBALIZZAZIONE**

*Incontri all'IIIA
con il Segretario Esecutivo della Commissione
Economica per l'America Latina
delle Nazioni Unite, José Antonio Ocampo*

Roma, dicembre 1998

ISTITUTO ITALO-LATINOAMERICANO

Vice Segreteria Socio-Economica

Piazza Benedetto Cairoli, 3 - 00186 Roma

Tel. 06/68492226 - Fax 06/6872834

E-mail: it.latino.americano@agora.stm.it

74164

INDICE

	Pag.
Introduzione	5
Presentazione della ricerca: “Città intermedie dell’America Latina e dei Caraibi: proposte per una nuova gestione urbana”	9
Tavola Rotonda sulle politiche di gestione urbana e decentramento amministrativo	33
Conferenza del Dottor José Antonio Ocampo “América Latina en el contexto de la globalización”	61
Dibattito	79

INTRODUCCION

La Comisión Económica de las Naciones Unidas para América Latina y el Caribe (CEPAL), creada en 1948, cumple este año su cincuentenario. Su contribución al conocimiento, reflexión sobre la realidad y promoción del desarrollo de la región ha sido ininterrumpida y de la mayor importancia, tanto a través de periodos de crisis como de auge.

El trabajo de la CEPAL expresado en millares de estudios, libros, documentos de trabajo, notas informativas y otras publicaciones, cubre prácticamente todas las áreas más significativas de la vida regional, de la macroeconomía al transporte y la energía; del comercio al crecimiento urbano y a los requerimientos en bienes de capital; de la vivienda a la educación y al medio ambiente, etc. De igual manera, el pensamiento y la reflexión institucional, evolucionando y ajustándose a realidades cambiantes han sobrepasado las fronteras de la región, desde las propuestas hoy clásicas, elaboradas bajo la orientación de su primer Secretario Ejecutivo Dr. Raúl Prebisch, hasta la propuesta que ha guiado a la Comisión durante los años noventa, de “transformación productora con equidad”.

La visita a Roma del actual Secretario Ejecutivo de la CEPAL, Dr. José Antonio Ocampo, acompañado de un equipo de funcionarios de la CEPAL, brindó la oportunidad para que el IILA organizara dos reuniones sobre temas latinoamericanos de extraordinaria trascendencia. En primer lugar, en colaboración con el Ministerio de Asuntos Exteriores de Italia, el jueves 25 de junio se presentó el volumen “Ciudades intermedias en América Latina y el Caribe: propuesta para la gestión urbana” seguido de una animada mesa redonda. En segundo lugar, el día siguiente, viernes 26 de junio, el Dr. Ocampo pronunció una conferencia sobre “América Latina en el marco de la globalización”, organizada esta vez por el Instituto en colaboración con el IPALMO.

La actualidad de los temas tratados y la forma en que fueron presentados, subrayando su importancia y su ligazón con el

interés del público italiano, han determinado que el IILA decidiera publicar integralmente ambas presentaciones y el debate a que dieron lugar, como una contribución más al conocimiento actual de América Latina en Italia.

CEPAL

Comisión Económica para
América Latina y el Caribe

MAE

Ministero degli Affari Esteri
Direzione Generale per la
Cooperazione allo Sviluppo

IILA

Istituto Italo-Latinoamericano

Presentazione della ricerca
“Città intermedie dell’America Latina e dei
Caraibi:
proposte per una nuova gestione urbana”

e

Tavola Rotonda sulle
politiche di gestione urbana e
decentramento amministrativo

IILA, 25 giugno 1998

PROGRAMMA

Presentazione della ricerca

Parole di saluto del Presidente dell'IILA,
S.E. **Ana María Deustua**, Ambasciatore del Perù

Min. Plen. **Paolo Bruni**, Direttore Generale per la Cooperazione
allo Sviluppo, Ministero degli Affari Esteri

Dott. **José Antonio Ocampo**, Segretario Esecutivo della CEPAL

Prof. **Marcello Balbo**, Università di Venezia

Dott. **Ricardo Jordán**, Esperto CEPAL

Tavola Rotonda: Politiche di Gestione Urbana e Decentramento Amministrativo

Presiede:

Amb. **Bernardino Osio**, Segretario Generale dell'IILA

Interventi:

Min.Plen. **Paolo Bruni**, Direttore Generale per la Cooperazione
allo Sviluppo, Ministero degli Affari Esteri

Dott. **José Antonio Ocampo**, Segretario Esecutivo della CEPAL

On.le **Valerio Calzolaio**, Sottosegretario di Stato per l'Ambiente

Dibattito



In concomitanza con l'ingresso dell'Italia tra gli Stati membri della Commissione Economica per l'America Latina delle Nazioni Unite (CEPAL), nel 1990, è stata preparata la prima versione del Progetto "Gestione urbana in città intermedie dell'America Latina e dei Caraibi" (GUCI).

Successivamente, durante il periodo 1994-1997, il Governo italiano ha finanziato il progetto GUCI come occasione per sperimentare un nuovo approccio metodologico nella ricerca di soluzioni ai problemi delle città di medie dimensioni. In tale ottica, il Progetto ha considerato l'esame, la formulazione e l'applicazione concreta di sistemi e strumenti di gestione urbana in sei città dell'America Latina e dei Caraibi, vale a dire: Cordoba in Argentina, Cuzco in Perù, Manizales in Colombia, Ouro Preto in Brasile, Puerto España a Trinidad e Tobago, Valdivia in Cile.

Nel quadro della collaborazione esistente tra l'IILA, il Ministero degli Affari Esteri e la CEPAL, i risultati della ricerca sono stati presentati a Roma, nella sede dell'IILA, dal Direttore Generale della Cooperazione allo Sviluppo, Ministro Plenipotenziario Paolo Bruni e dal Segretario Esecutivo della CEPAL, Dott. José Antonio Ocampo, cui ha fatto seguito una tavola rotonda di approfondimento della tematica.

Presentación del libro “Ciudades intermedias en América Latina y el Caribe: propuesta para la gestión urbana”

Roma, IILA. Sesión del jueves 25 de junio de 1998. 09:30

Embajadora Ana María Deustua, Presidente del IILA.

Buenos días, doy a todos la bienvenida a esta sesión. Me es muy grato presidir esta reunión y presentar al Dr. José Antonio Ocampo, Secretario Ejecutivo de la CEPAL. Contábamos con la presencia del Subsecretario de Asuntos Exteriores de Italia, Senador Rino Serri, quien lamentablemente, a último momento ha tenido que cumplir un encargo importante de gobierno. Me ha pedido que lo excuse en esta circunstancia y ha señalado que el Director General de Cooperación al Desarrollo del Ministerio de Asuntos Exteriores, Ministro Paolo Bruni dirá unas palabras en su nombre.

Al reiterar la más cordial bienvenida a esta casa de América Latina y de la amistad y de la cooperación italo-latinoamericana, lo hago en especial al Dr. José Antonio Ocampo, quien nos va a presentar el libro “Las ciudades intermedias en América Latina y el Caribe, propuesta para la gestión urbana”. Este libro nace de un proyecto sobre la gestión urbana de ciudades intermedias o en ciudades medias en América Latina y el Caribe y es conocido como Proyecto GUCI, que ha venido desarrollando la División de Medio Ambiente de la CEPAL y que ha contado con la decidida colaboración del gobierno italiano a través de la Dirección General de Cooperación al Desarrollo del Ministerio de Asuntos Exteriores.

Italia, según he podido conocer, es miembro de la CEPAL desde 1990. La CEPAL, como todos Uds. saben, se ocupa de muy diversos temas y aspectos del desarrollo económico y social de la región latinoamericana y del Caribe y en este caso su contribución ha estado dirigida a reforzar la gestión de las ciudades llamadas medias, de la región. Se tomaron como referencia para el estudio, así como para el análisis y el asesoramiento posterior, las ciudades de Córdoba en Argentina, Cusco en Perú, Manizales en Colombia, Ouro Preto en Brasil, Puerto España en Trinidad y Tobago y Valdivia en Chile.

Añadiré unas palabras sobre el Dr. Ocampo, ya que he podido tener acceso a su hoja de vida. Es muy joven, doctor y profesor, economista, pero con un curriculum muy importante. Ha sido Ministro de Hacienda y Crédito Público en el gobierno de su país - es colombiano -, y también Ministro de Agricultura en años anteriores. Profesor universitario, tanto de la Universidad Nacional de Colombia, como de la Universidad de los Andes, investigador y profesor visitante de las Universidades de Yale y de Oxford. Ha sido por varios años y en varias oportunidades, Director de la entidad colombiana Fedesarrollo, que es la Fundación para la Educación Superior y el Desarrollo, o sea que siempre ha estado vinculado a lo que es el desarrollo y el devenir económico de nuestra región. Ha sido también asesor e investigador para la Conferencia de las Naciones Unidas para el Comercio y el Desarrollo (UNCTAD) y editor o co-editor de múltiples revistas económicas y de desarrollo.

En cuanto se refiere al libro que hoy se presenta, se indica que los trabajos han sido coordinados por el Sr. Ricardo Jordán y por la Señorita Daniela Simioni, contando con el apoyo del experto Sr. Marcello Balbo, quienes nos acompañan, y fruto del trabajo de múltiples investigadores. No quisiera demorar más esta presentación, y doy la palabra al Ministro Bruni, en representación del honorable Rino Serri.

Ministro Paolo Bruni, Direttore Generale della Cooperazione allo Sviluppo, MAE

Señor Presidente del Instituto Italo-Latinoamericano, Sr. Secretario Ejecutivo de la CEPAL, Embajador Osio, Secretario General del IILA, permítanme presentar unas palabras en italiano de parte del Senador Serri quien ha tenido que participar hoy en la mañana en una reunión con el Primer Ministro y el Presidente de Ghana, una reunión que debía tener lugar ayer en la noche pero que desgraciadamente tuvo que ser postergada para hoy.

Vorrei in primo luogo ringraziare l'IILA per aver concesso la sua ospitalità per questa riunione, per aver collaborato alla preparazione di questo incontro e per la presentazione di questo volume che ci riunisce qui oggi. Ma allo stesso tempo vorrei anche dare il benvenuto al Segretario Ejecutivo della CEPAL, il Dr. Ocampo, che credo visiti l'Italia per la prima volta nella sua qualità di massimo rappresentante della Commissione Econo-

mica per l'America Latina e i Caraibi. Ritengo che la Sua visita, Signor Segretario Esecutivo, sia molto importante per noi perché ci permetterà nelle giornate di oggi e di domani di rafforzare quel legame di collaborazione e di amicizia, che è già così forte, tra l'Italia ed il continente latinoamericano.

Ed è proprio in questo quadro di collaborazione che fin dall'inizio degli anni ottanta la Direzione Generale per la Cooperazione è intervenuta con la CEPAL in una serie di progetti. Quindi, ancor prima che l'Italia divenisse membro a pieno titolo della Commissione. Lo ha fatto finanziando una serie di progetti, che hanno permesso di sviluppare una collaborazione in molti settori importanti, quali quello della preparazione dei quadri della amministrazione pubblica, lo sviluppo delle risorse umane, la pianificazione economica e sociale, la prevenzione di disastri naturali, la promozione dello sviluppo tecnologico, la gestione urbana, che ha, appunto, portato a questo importante progetto che è descritto nel volume che oggi presentiamo. E, quindi, penso che questa collaborazione che è nata nel campo della assistenza tecnica, abbia senz'altro favorito l'ingresso, nel 1990, dell'Italia quale paese membro della CEPAL.

Permítanme unas palabras adicionales porque tengo una participación personal en el ingreso de Italia en la CEPAL. Es un tema que discutí muchas veces con Enrique Iglesias a fines de los años sesenta y en el que participé durante mi trabajo en la Cancillería en los años ochenta, en la Dirección de Asuntos Económicos. Luego hubo una ocasión muy especial, cuando siendo Embajador en Caracas, me tocó presidir la delegación italiana que participó por primera vez en una Asamblea de la Comisión, en 1990. Quindi, è un ricordo personale, abbastanza speciale. L'evento di oggi concerne appunto la conclusione di un progetto che è stato realizzato dalla CEPAL con la collaborazione italiana. Il libro, che verrà tra poco illustrato dal Dottor Jordán e dal Professor Balbo, sintetizza i risultati di questa collaborazione. Si tratta di una iniziativa di cooperazione internazionale che con un investimento contenuto da parte sia della CEPAL che della Cooperazione italiana e con una durata anche abbastanza limitata - il progetto ha preso circa tre anni - ha affrontato, credo con molto successo, una problematica estremamente attuale e impegnativa, quella della modernizzazione della gestione municipale.

L'interesse che il progetto ha riscosso non riguarda solo le

città coinvolte, Valdivia in Cile, Manizales in Colombia, Córdoba in Argentina, Cusco in Perù, Ouro Preto in Brasile e Puerto España in Trinidad e Tobago, ma anche altre città dell'America Latina che sono tutte a conoscenza di questa iniziativa, così come organizzazioni internazionali e università che l'hanno seguita proprio perché ha trattato una problematica, quella della gestione urbana, che oggi ha acquistato una grande importanza nel dibattito internazionale sullo sviluppo. Gli esperti ritengono che nel 2025 circa il 70% della popolazione mondiale sarà urbanizzata mentre oggi già viviamo il dramma delle megalopoli. Questo progetto si è rivolto soprattutto ai comuni di medie dimensioni dove un'opera intelligente di prevenzione può anche evitare una serie di problemi che sono già presenti nelle grandi città. Quindi il progetto ha senz'altro proposto delle soluzioni innovative mediante l'elaborazione di una metodologia d'intervento nelle città appunto di dimensioni intermedie. In questo progetto hanno lavorato tecnici e funzionari dei municipi prescelti, hanno lavorato gli esperti, ottenendo risultati estremamente positivi. Vi è stata una grande partecipazione delle città coinvolte in questa iniziativa. La dimensione regionale, poi, dell'iniziativa ha anche permesso al progetto di avere un effetto moltiplicatore, creando una rete di scambi di informazioni e di esperienze e suscitando l'interesse anche di altre città latinoamericane.

Credo che il successo di questa iniziativa - e su di essa avremo sicuramente ricchi spunti di riflessione dopo le esposizioni del Dottor Jordán e del Professor Balbo - sia in gran parte dovuto alle persone, a coloro che hanno partecipato a questa sfida. Ed è per questo che vorrei ringraziare in particolare il Dottor Ricardo Jordán, come Coordinatore del progetto e il Professor Marcello Balbo come supervisore e consulente, oltre all'architetto Daniela Simioni, che ha partecipato in qualità di esperto. Probabilmente, anzi lo auspichiamo, questa iniziativa avrà un seguito. La cooperazione italiana è già entrata, lo aveva, credo, preannunziato il Presidente Prodi in occasione della sua recente visita alla CEPAL, in una nuova fase, in una nuova tappa che credo potrà rafforzare questa collaborazione ed aprire anche nuovi orizzonti a quelli che credo siano ormai quindici anni di buona cooperazione tra il Ministero degli Affari Esteri italiano e la Commissione Economica per la America Latina. Grazie.

Dr. José Antonio Ocampo, Secretario Ejecutivo de la CEPAL

Sra. Embajadora, Presidente del Instituto Italo Latino Americano, Sr. Ministro Bruni, Embajador Osio, Secretario General del IILA, señoras y señores:

Quiero en estas palabras iniciales hacer algunos comentarios de carácter general. Más adelante, en la mesa redonda, me referiré específicamente al tema del proyecto cuyos resultados estamos presentando el día de hoy. Quiero expresar la complacencia de estar en Italia en calidad de Secretario Ejecutivo, porque afortunadamente no es la primera vez que tengo la oportunidad de venir a Italia o a Roma y además me complace de hacerlo en este hermoso palacio donde está la sede del Instituto Italo Latino Americano, eso sí por primera vez y que realmente impresiona a cualquier persona que visite por primera vez el Instituto.

Quiero Sr. Ministro, también expresarle la enorme complacencia que nosotros sentimos con esta larga colaboración, entre el gobierno de Italia, e Italia en general y las actividades de la CEPAL. La CEPAL se ha nutrido no solamente con estos proyectos que son financiados por la Dirección de Cooperación para el Desarrollo de Italia, sino también con la presencia en la institución de muchos italianos que nos han dejado el fruto de su esfuerzo. Además, puedo expresar lo que siente todo latinoamericano por Italia, que es un país que lo consideramos parte de las grandes corrientes culturales a las cuales pertenecemos, con las cuales sentimos por lo tanto una identidad muy fuerte y que se expresa en las fáciles relaciones que se establecen entre los italianos y los latinoamericanos.

Quisiera utilizar esta presentación inicial para hacer algunas reflexiones sobre el marco en el cual se está moviendo la CEPAL en la actualidad, en términos de su percepción del desarrollo latinoamericano. Como Uds. saben, en la región venimos de atravesar un período extremadamente difícil, a raíz de una crisis del desarrollo, cuyas causas no conviene entrar a analizar hoy y que dieron lugar a una serie de procesos muy severos de ajuste de las economías, cuyos resultados estamos comenzando a apreciar. Las economías latinoamericanas han comenzado a crecer nuevamente; incluso debo señalar que este año de crisis económica internacional se han reflejado las fortalezas que se han adquirido en la región, aunque vamos a cre-

cer menos que el año pasado. Estimamos todavía un crecimiento del orden del 3% que ciertamente es bueno en un contexto extremadamente difícil para la región y que es superior al crecimiento que se tuvo durante la crisis anterior, que fue la del “efecto Tequila”, durante el cual la economía en su conjunto no creció. O sea que realmente es un reflejo de una fortaleza relativa de la economía.

Es, además, reflejo de una adaptación relativamente exitosa a este mundo globalizado, y refleja los tres elementos básicos de las reformas que se han adoptado hasta ahora. Primero, la percepción de que el equilibrio macroeconómico es importante. Esto vale la pena decirlo, es históricamente un tema importante para América Latina. Hay países en América Latina que tienen una larga tradición de estabilidad macroeconómica, pero muchos otros no la tenían, por lo tanto el logro de la estabilidad macroeconómica es algo que es apreciado hoy en día y sobre lo cual existe un compromiso muy firme. Segundo, el reconocimiento de que un mundo abierto ofrece oportunidades muy importantes a la región. Y tercero, la conciencia de que el Estado tiene que ser eficiente. Esos tres principios básicos que hoy en día son los elementos básicos de cualquier consenso sobre política para el desarrollo, no solamente se aceptan sino que además se aplican en América Latina. Pero la percepción nuestra es que más allá de estos consensos, en esta etapa de la región que podemos llamar la era posterior a la de liberalización económica, es necesario ir adoptando otro tipo de políticas para afianzar un desarrollo más firme, incluso para superar problemas severos que todavía enfrentamos en la región.

En primer lugar, el problema del crecimiento económico porque aunque hemos recuperado el crecimiento, el ritmo actual de expansión de las economías que en promedio es del 3,5 % durante esta década, dista mucho del crecimiento que tuvo la economía latinoamericana durante su época clásica, digamos de desarrollo, cuando crecimos alrededor del 5,5 % o sea dos puntos más. Claro que en términos de crecimiento por habitante la diferencia no es tan notoria, no es de dos puntos, sino un poco más de un punto, en razón del menor crecimiento demográfico que tiene América Latina hoy.

En segundo lugar, y quizá mucho más importante, tenemos una deuda social enorme, tenemos la peor distribución de ingresos del mundo, con la excepción de un país de la región

que es Uruguay, que tiene niveles de distribución de ingresos de un país europeo. El resto de países de la América Latina no solamente tienen peores distribuciones que las de los países europeos o en general del mundo entero, sino que además, en muchos países esa distribución es peor de la que teníamos en la etapa anterior que ya era suficientemente mala.

Por lo tanto, el tema de la equidad del desarrollo es uno de los grandes temas de la Agenda del Desarrollo, que tenemos por delante. Y para enfrentarlo hay una serie de propuestas, de ideas, que hemos venido desarrollando, algunas de las cuales precisamente traemos hoy, en torno a este proyecto sobre el papel de las ciudades intermedias en América Latina y el Caribe. Creemos que la reconstrucción y la construcción de nuevos espacios para las políticas públicas dentro de una nueva concepción del Estado, tienen un lugar muy importante que jugar, para afianzar este proceso, esta nueva etapa del desarrollo que estamos iniciando y, en segundo lugar y muy en particular, para afianzar la colectividad. Y digamos que éste es el tema fundamental, incluso el tema genérico de la línea que ha venido utilizando la CEPAL, el nombre genérico que es el de “transformación productiva con equidad”, que es como el lema del trabajo de la institución durante toda esta década de los noventa. Dentro de eso hay muchos temas que trabajar: mañana he sido invitado nuevamente a hacer una exposición aquí mismo sobre el tema de la Globalización de América Latina y del Caribe - entonces posiblemente voy a ahorrarme y ahorrarles a Uds. unas reflexiones sobre estas materias y más bien me concentraré en la parte final - pero déjenme simplemente delinearlos.

En primer lugar, creemos que hay acciones en el frente macroeconómico importantes, y yo diría que entre ellas las más importantes son las que están dirigidas a reducir la vulnerabilidad de nuestras economías frente a los flujos internacionales de capital. La inestabilidad de los flujos de capital se ha convertido en esta década en la fuente principal de inestabilidad macroeconómica; lo es ahora para Asia, lo fue para América Latina en los años 94-95, pero lo fue para Europa en el 92 y el 93. O sea, no son hechos que correspondan exclusivamente a países en desarrollo. También los países de Europa tuvieron su oleada de corridas cambiarias en el 92 y 93 que afectaron negativamente el escenario regional, incluso interno, propio. Bueno, obviamente también fuera de Europa, es el caso de Japón que

está sumido en una crisis financiera profunda, pero iba a señalar que aún en Estados Unidos la inestabilidad financiera ha golpeado fuertemente en algunas etapas de su desarrollo reciente. Este tema de la falta de gobernabilidad global sobre los flujos de capital, es uno de los temas centrales de la economía globalizada de hoy y la manera como debemos organizarnos para manejarlos, es un tema esencial de la macroeconomía corriente nuestra.

En segundo lugar, creemos que hay una gran cantidad de acciones en lo que hemos venido a llamar, siguiendo algunos trabajos precisamente de tradición europea, la mesoeconomía, o sea el funcionamiento de los mercados. Cómo mejorar, cómo completar mercados porque hay mercados incompletos, cómo crear mercados en algunos casos y cómo manejar mercados imperfectos y sobre eso hay cinco áreas prioritarias.

La primera, el desarrollo tecnológico, porque el mercado de tecnologías es quizá el mercado más imperfecto de todos; la segunda, lo que tiene que ver con las complementariedades estratégicas, que precisamente es uno de los temas centrales del desarrollo urbano, el hecho de que las empresas y los sectores productivos no se desarrollan solos, sino se desarrollan en complemento, en bloques, aglomerados, por lo tanto, la forma de manejar esas aglomeraciones es un tema central de la política del desarrollo; en tercer lugar, el tema de la regulación de los servicios de infraestructura que hemos abierto en muchos países a la participación privada y que por lo tanto significan nuevos retos en distintas áreas; en cuarto lugar, el manejo de los sistemas financieros domésticos. Asia ha aprendido dolorosamente una lección que los latinoamericanos también aprendimos con dolor, y es que un sistema financiero doméstico mal regulado, puede generar crisis bancarias que cuestan diez, veinte o en América Latina en algunos casos como Chile o Argentina a comienzos de los ochenta, cuarenta o cincuenta por ciento del producto interno bruto, por lo tanto ese es un sector donde la regulación paga enormemente; y la quinta área, el tema de las regulaciones asociadas a la protección del medio ambiente. Son cinco áreas estratégicas de la mesoeconomía que hemos venido resaltando y que significan que el Estado tiene un papel importante como regulador que desempeñar en esta etapa del desarrollo.

En tercer lugar, el problema más complejo de todos es el

área de la equidad. Bien, eso lo hemos venido resaltando, me referiré solamente a dos temas; el papel de la educación en el desarrollo; es un tema olvidado en las concepciones del desarrollo del pasado que por el contrario ha venido a ocupar un papel central, se podría decir de cualquier estrategia de desarrollo hoy y además de cualquier estrategia de desarrollo con equidad, porque también sabemos que el principal determinante de la equidad es la educación. Pero además, el tema de la integración productiva, el tema de cómo todos los sectores sociales se integran dinámicamente a la economía y en particular cómo se integran los pequeños agentes del desarrollo, ese es un tema que encontramos de la mayor importancia desde el punto de vista del desarrollo equitativo. Este es un tema que tiene una larga tradición en los conceptos de la CEPAL, el concepto de la heterogeneidad estructural como se le llamó en el pasado, es uno de los problemas más importantes que tenemos que enfrentar. O sea, cómo romper esa heterogeneidad, cómo hacer, por ejemplo, que el progreso técnico, el crédito, la capacitación, lleguen a todos los productores. Y todo ello, tiene que ver con el tema que nos lleva en forma central, al tema de hoy, que es la construcción de un nuevo Estado.

La construcción del nuevo Estado tiene múltiples dimensiones, pero déjenme señalar básicamente tres: primero, una nueva estructura, en la cual el papel de las comunidades locales y regionales adquiere mayor trascendencia de la que tenía en el pasado; en cambio, el gobierno nacional pierde peso relativo y se vuelve más coordinador de un gran esfuerzo que está más centrado en las bases locales y ese es uno de los temas que tiene que ver con el papel de las ciudades intermedias y el papel de otras ciudades en general, dado que como hoy se señalaba, Latinoamérica ya tiene índices de país desarrollado en materias de urbanización. Bueno, algunos países ya teníamos que tenerlos, y es que somos un continente casi suburbano de acuerdo con todas las comparaciones y el capítulo uno de este informe, resalta muy bien ese hecho. Más aún, también resalta el que las ciudades más grandes han venido perdiendo dinamismo en las dos últimas décadas mientras lo han venido adquiriendo cada vez más las ciudades de menor tamaño y esa, posiblemente sea una tendencia muy positiva en términos de equilibrio del desarrollo. Yo, como vengo de un país, que tal vez es el ejemplo del equilibrio en su estructura

urbana, como es Colombia, creo que puedo decir que es muy importante para el equilibrio incluso social y político de un país tener muchos focos de desarrollo y no solamente uno. Creo que eso es parte de la estabilidad económica y de la estabilidad política que dentro de todo tenemos y que se debe precisamente a esa multiplicidad de polos regionales.

La segunda dimensión es una nueva forma de relación con el sector privado. Aquí se habla mucho en este informe, sobre el tema de la planeación estratégica y la forma de hacer visiones conjuntas elaboradas con el sector privado; ese es un tema que me parece muy importante en esta nueva etapa del desarrollo, en la que el Estado ya no se ve como una especie de superpoder que controla sino un promotor, un socio del sector privado.

Y finalmente, la tercera dimensión está representada por el concepto de la nueva cultura de eficiencia y de control en la acción pública, que yo diría que a su vez tiene tres dimensiones diferentes. La dimensión de lo que se ha venido a llamar en la literatura económica moderna los cuasi-mercados, o sea que, en la medida de lo posible, en los criterios de asignación de recursos a los mercados, se incluyan, se incorporen, las actividades tradicionales de la acción pública, como la salud, como la educación e incluso que el sector privado asuma en algunos casos las funciones públicas bajo la regulación del gobierno. Luego, la cultura de la gestión, orientada a resultados. Y por último, la cultura de la participación ciudadana. Digamos que estos son los lineamientos importantes de las nuevas concepciones del Estado, que han venido surgiendo en la región y que nosotros hemos recogido y venimos analizando.

Terminaré diciendo que no solamente este proyecto sino una gran cantidad de actividades adicionales que realizamos, enmarcan dentro de esta visión general de nueva etapa del desarrollo las formas de impulsarla. Precisamente sobre ese tema del Estado y cómo incorporarlo a la problemática general del desarrollo, debo señalar que en el último período de sesiones de la Asamblea de la CEPAL, que es nuestro mayor acto, nuestro acto más importante que se realiza cada dos años, este año abordamos de manera muy particular e importante, este tema del desarrollo del Estado, pero fue a través de las finanzas públicas y el documento que elaboramos y que denominamos el Pacto Fiscal, es de alguna manera una contribución a una de

las problemáticas más importantes del desarrollo del Estado en esta nueva etapa. Con estas palabras concluiría esta presentación y guardo mis comentarios sobre otros temas específicos del desarrollo local para una intervención posterior. Muchas gracias.

Embajadora Ana María Deustua, Presidente del IILA.

Agradezco mucho las palabras del Secretario Ejecutivo de la CEPAL y quisiera ceder la palabra al Profesor Marcello Balbo. El es Director de la Escuela de Especialización en Planificación Urbana y Territorial, aplicada a los países en vías de desarrollo, del Instituto Universitario de Arquitectura de Venecia. Luego de su presentación, tendremos la presentación del Dr. Ricardo Jordán, que es el coordinador principal de este proyecto, después de lo cual tendremos un pequeño coffee-break para entrar luego en un proceso de mayor debate, sobre el tema específico de este libro, presidiendo la mesa el Ministro Paolo Bruni. Al final de nuestros trabajos tendremos el placer de escuchar al Embajador Bernardino Osio quien concluirá con los debates de la mañana de hoy. Doy la palabra por favor al Profesor Balbo.

Profesor Marcello Balbo

Muchas gracias, como estamos en Italia, espero poder hablar en italiano por una vez, ya que me cansa menos. Il mio compito è quello di introdurre e di ricordare il contesto generale all'interno del quale si è collocato questo progetto GUCI. Il contesto, come è stato già accennato, è stato quello di un forte processo di urbanizzazione in America Latina, ma un processo di urbanizzazione che sta assumendo e che ha assunto negli ultimi dieci anni, delle caratteristiche particolari rispetto ad alcune condizioni dei paesi del sud del mondo, in cui la dinamica di crescita delle città di minori dimensioni - senza entrare nel dettaglio di che cosa questo significhi esattamente - ha assunto una importanza e una accelerazione rilevanti. Le città secondarie appaiono ormai tra le più dinamiche nel processo di crescita, della popolazione e anche delle attività economiche. E allora si è deciso, la CEPAL ha appunto deciso, di fissare l'attenzione sul problema di come far sì che questa dinamica di crescita, questo ruolo delle città intermedie secondarie potesse

essere svolto nel modo migliore possibile, valorizzando e cercando di aiutare i processi e i meccanismi di gestione urbana. Però accanto a questo nuovo, o meglio, relativamente nuovo fenomeno (tendenza, nel processo di urbanizzazione, alla crescita delle città intermedie) ci sono alcuni altri elementi di contesto, che si stanno delineando non solo naturalmente in America Latina ma più in generale, e che incidono direttamente sulle modalità di governo e di gestione della città e in particolare delle città intermedie. Quali sono questi elementi di contesto che si sono venuti configurando?

In primo luogo - lo ricordava il Segretario Esecutivo de la CEPAL - c'è un forte processo di liberalizzazione dei mercati, necessario, richiesto, molte volte anche forse imposto e che ha come conseguenza spesso positiva l'apparizione sulla scena del governo urbano, della trasformazione della città, di soggetti privati che possono finalmente partecipare in maniera più diretta al processo di sviluppo, di trasformazione, di gestione. Questo processo di liberalizzazione, che non riguarda solo l'America Latina, comporta, richiede una trasformazione profonda del comportamento e del ruolo dei governi locali, del ruolo de "las alcaldías", "de las prefecturas", a seconda dei paesi di cui parliamo. Che non può più essere - in un quadro di apertura economica ampia e di richiesta di partecipazione dei privati alla trasformazione, allo sviluppo locale - quello semplicemente, come è stato per molti anni, di una amministrazione della trasformazione o degli interventi, spesso di una amministrazione legata a decisioni prese in sede di governo centrale. Questo processo di liberalizzazione richiede invece che i governi locali, appunto "las alcaldías", diventino punti centrali per la attivazione e la dinamizzazione dei processi di sviluppo. Questo, detto in poche parole a una Tavola Rotonda all'Istituto Italo Latinoamericano, può sembrare un fatto quasi ovvio e semplice. E invece non è ovvio né soprattutto semplice. Il cambiamento di cultura di governo che, direi, richiede questo passaggio, è estremamente profondo. E del resto il Progetto stesso lo ha potuto verificare in alcuni casi, inoltre, ha potuto forse intervenire per mettere in moto dei meccanismi. Il punto da sottolineare è appunto questo passaggio, determinato da forze che non si controllano né localmente né spesso nazionalmente. A livello nazionale, questo passaggio verso un quadro di riferimento completamente diverso richiede appunto un cambiamen-

to radicale dei comportamenti, degli atteggiamenti, del senso stesso del governo locale.

Un secondo elemento di riferimento di cui già è stata fatta menzione è naturalmente quello della globalizzazione, che si accompagna a quello della liberalizzazione e della privatizzazione ossia di questo inserimento di tutte le aree geografiche di qualsiasi parte del mondo e a qualsiasi livello di dimensione, all'interno di processi che attraversano appunto tutto il pianeta. E i processi che hanno naturalmente caratteristiche e componenti diverse e complesse ma che certamente sembrano avere come una delle caratteristiche la globalizzazione, rivelano invece una tendenza ad accentuare le differenze. Di nuovo il Dott. Ocampo si è riferito al fatto che in America Latina questo squilibrio nella distribuzione delle risorse in molti mercati e nel processo di globalizzazione in questi anni, evidenzia ulteriormente questo elemento di non uguale distribuzione delle risorse.

E allora anche su questo il ruolo del governo locale diventa estremamente rilevante. Con la globalizzazione i governi centrali, per lo meno per certe categorie di intervento e per certi settori, tendono a perdere alcuni dei propri poteri o delle proprie competenze, e quindi contemporaneamente occorre intervenire perché gli effetti di squilibrio sociale che si possono determinare, e che tendono a determinarsi, possono essere affrontati e possibilmente risolti. E allora, l'altro elemento che ci accompagna, che ha accompagnato il progetto e che sta al centro del progetto stesso è questo processo che si sta attuando in America Latina, e non solo, da diversi anni, e cioè il processo di decentramento, di trasferimento, appunto ai governi locali, di nuovi ruoli, di nuove competenze, di nuove responsabilità anche se spesso come sappiamo, non accompagnati questi nuovi ruoli, queste competenze, queste responsabilità, da altrettante nuove risorse. Però sta di fatto che il decentramento è un processo e una tendenza che, a noi sembra, dovrebbe accompagnare e divenire in un certo senso l'altra faccia della medaglia della globalizzazione. La globalizzazione spinge in una direzione che può comportare appunto un approfondimento delle differenze all'interno delle società locali e quindi in primo luogo delle società urbane. In particolare, in America Latina al governo locale, attraverso il processo di decentramento, viene affidato il compito di intervenire sul contenimento degli effetti di mala distribuzione che si accompagnano alla globalizzazio-

ne e, più in generale, sulla distribuzione a livello locale delle risorse. E questo allora di nuovo ci riporta all'attuale fase di trasformazione che si sta verificando in America Latina. Ultimo aspetto di un contesto generale che a noi sembra non solo rilevante ma un punto di svolta forte per molti paesi rispetto a una storia recente dell'America Latina, che si accompagna al processo di democratizzazione, sono i meccanismi e le procedure per la gestione delle realtà locali, della gestione urbana. Abbiamo potuto constatare, attraverso il lavoro affrontato nell'ambito del progetto, quanto forte, quanto rilevante, quanto importante fosse questa domanda di strumenti per il rafforzamento della democrazia. Domanda che è stata espressa attraverso modalità diverse e sottolineando meccanismi che possono essere molto differenti ma certamente, in tutti casi presi in esame, sostenuta anche da necessità oggettive, reali, non solo da posizioni ideologiche ma dalla spinta di certi processi che si stanno determinando. Questa domanda di rafforzamento della democrazia e della partecipazione degli abitanti alla gestione della cosa pubblica a livello locale è emersa con grandissima evidenza e con grandissima forza, contemporaneamente è però emersa questa distanza che ancora esiste non dappertutto ma in certe situazioni. Certamente esiste una distanza tra questa serie di domande, questa serie di esigenze, questa serie di richieste che vengono fatte ai governi locali e la capacità che hanno questi governi locali di poter rispondere a queste esigenze, capacità, non credo solo di tipo finanziario. La capacità di cui parliamo e a cui dobbiamo prestare attenzione è una capacità di risorse umane, di qualificazione delle persone che hanno la responsabilità del governo locale e naturalmente anche di risorse tecniche, oltre che di risorse finanziarie. A noi sembra che il punto di passaggio fondamentale sia proprio quello di riconoscere la necessità di riposizionare i governi locali rispetto al processo di sviluppo e al processo di equità, diciamo sociale, nelle realtà locali e quindi di dotare questi governi locali di risorse complessive che possano permettere loro di far fronte a queste nuove domande. E allora io credo, e qui vorrei rapidamente terminare per poi lasciare la parola al Dott. Jordán, io credo che il progetto cui ho avuto il piacere e anche l'onore di partecipare come consulente italiano a livello complessivo per il coordinamento, ha delle grandissime qualità, perché è un progetto che senza grandi fuochi da artificio e fanfare, senza

grandi placche sui muri, ha operato in maniera diffusa e quasi sottopelle ma ha dato, credo, un contributo vero, reale, importante a questa fase, a questo processo di transizione, di rafforzamento del ruolo dei governi locali delle città intermedie. E lo ha fatto anche con dei meccanismi che ritengo appropriati. Spesso si parla di sostenibilità, di appropriatezza, e credo che questo progetto abbia molte di queste caratteristiche: ha fatto uso di risorse locali affinché queste città intermedie, questi governi delle città intermedie, conoscessero la propria realtà, cosa che spesso non era così evidente perché per la prima volta i governi locali si sono trovati, si trovano, di fronte a una serie di domande che non sempre da una ordinaria conoscenza della realtà risultavano così evidenti. Il progetto ha fatto inoltre uso delle risorse locali in termini di esperti, ma anche degli stessi apparati dei governi locali per l'identificazione dei problemi. I criteri di priorità nell'affrontare i problemi sono stati scelti dagli stessi governi locali a differenza di quanto spesso accade, come ad esempio quando arriva qualcuno, magari lo stesso Prof. Balbo il quale spiega ai governi locali quali dovrebbero essere le loro priorità. Invece questa volta le priorità, le hanno identificate i beneficiari e i destinatari del progetto. C'è moltissima strada da fare ancora non solo in termini quantitativi e qualitativi, ma anche semplicemente di estensione di questo tipo di operazioni all'insieme dei paesi dell'America Latina, paesi che il progetto non ha potuto toccare. Tuttavia credo che l'operazione che siamo riusciti a fare abbia svolto un ruolo importante di rafforzamento appunto delle capacità dei governi locali. E quando dico rafforzamento delle capacità dei governi locali non mi riferisco alla semplice formazione, come spesso avviene in progetti di questo tipo, ma piuttosto a ciò che la lingua inglese definisce in modo soddisfacente "capacity building". Il "capacity building", è la capacità delle strutture del governo, che abbiamo rilevato e in molti casi sulle quali abbiamo operato, ed è la capacità dei diversi soggetti e attori che operano a livello locale, con risultati più o meno avanzati nelle diverse situazioni. Credo, in conclusione, che il progetto abbia dato un iniziale sostegno ad un meccanismo che potrà portare in futuro al rafforzamento appunto delle capacità, a questo "capacity building" in generale.

E allora questo progetto che io, da esperto in questo campo, valuto in maniera estremamente positiva, è un progetto (e

anche questo è un elemento di grande positività) che secondo me non si chiude oggi con questa presentazione di un eccellente testo (io non ho partecipato alla sua produzione e quindi posso dire che è una eccellente produzione). Non si chiude, per fortuna, non è infatti un progetto con cui inauguriamo qualcosa, lo abbiamo inaugurato fin dall'inizio, abbiamo continuato ogni giorno, se possibile, ad inaugurarlo, e come ultima annotazione da italiano io mi auguro naturalmente che il nostro paese, il nostro governo, la nostra Cooperazione possano continuare a sostenere questo tipo di progetti e di interventi in America Latina con la CEPAL con cui il rapporto di lavoro, almeno per quanto mi riguarda, è stato assolutamente eccellente. Grazie.

Embajadora Ana María Deustua, Presidente del IILA.

Muchas gracias al Profesor Balbo por su contribución y por esta invocación que compartimos todos, de que esta cooperación italiana pueda continuar. Ciertamente estamos hablando de la propuesta para la gestión urbana, ya que recién empieza el proyecto con todo este análisis, esperamos que realmente se proyecte para el futuro. Doy la palabra al Dr. Ricardo Jordán, experto de la CEPAL.

Dr. Ricardo Jordán

Gracias Sra. Embajadora.

El proyecto se estructuró, se armó al principio sobre una muy potente, poderosa y productiva integración Latinoamérica - Italia. Y para ser justo con ambas partes, mi presentación, aunque podría hacerla en italiano, la voy a hacer en español y ahora muy rápidamente. Uds. tienen el producto de tres años de trabajo. Mencionaré algunas características y resultados del proyecto que nos convoca hoy e iré al punto en forma más específica. Podríamos optar por una rápida pero fatigante relación de objetivos, supuestos, condiciones, acciones, metodologías participantes y otros parámetros de descripción del proyecto que nos llevarían por un largo camino a la conclusión que ya conocemos. Está dicho por parte de los gobiernos locales que fueron beneficiados por el proyecto, que éste fue sin dudarlo un proyecto útil y por lo tanto exitoso. Por esto hemos preferido en estos breves minutos hacer referencia a cuáles nos parecen, desde la perspectiva del equipo de coordinación, las condi-

ciones que hacen que un proyecto como éste, tenga sentido al enraizarse, conectarse, en forma permanente con la institución del gobierno local y por esa vía garantizar las condiciones de cambio y el mejoramiento de las formas de gestión urbana.

En primer lugar, el proyecto de gestión urbana, de ciudades medias o intermedias, nunca llegamos a ponernos totalmente de acuerdo sobre eso, en América Latina y el Caribe y otros proyectos de este tipo, surgen - no de las necesidades de monitorear para explicar y aprender respecto de un fenómeno o problema en particular - sino aparecen como respuestas concretas a desafíos de estadios mayores de desarrollo impuestos en este caso a los gobiernos locales por la vía de los procesos de modernización del Estado y muy en particular por los procesos de descentralización, que con más o menos énfasis, prácticamente todos los países de América Latina y el Caribe desarrollan en la actualidad. Esto le otorga a un proyecto de este tipo un grado de compromiso, digámoslo, especial, de alguna manera más fuerte que lo tradicional.

En segundo lugar, este tipo de proyecto trabaja áreas de asesorías y de cooperación técnica, que se organizan en torno a los procedimientos y formas de estructurar y hacer más eficientes los quehaceres tradicionales y nuevos de los gobiernos centrales y locales. En este sentido no es la forma tradicional de hacer cooperación técnica, donde se entregan cosas, materialidades, calles, plazas, viviendas, alcantarillado, luz y agua. Se trabaja las formas para poder realizar las cosas.

En tercer lugar, y como condición de éxito es necesario referirse, ya de alguna manera Marcello Balbo lo hizo, a los métodos o al método general de trabajo. Fue altamente participativo; se trabajó en estrecha conexión con los gobiernos locales de las seis ciudades seleccionadas. Por ejemplo, los consultores fueron, prácticamente en todos los casos, residentes de cada ciudad. Esto sin duda constituyó una gran ventaja. A su vez el trabajo se organizó en base a un conjunto de preguntas que buscaban entender, comprender, los principales obstáculos y también las potencialidades para el planteamiento de estos procedimientos nuevos que buscábamos. Y con esto entonces ¿cuáles fueron los objetivos principales del proyecto?

En primer lugar, facilitar el cambio y la adopción de nuevos roles por parte de los gobiernos locales, como modo de mejorar y modernizar los procesos de gestión y de esta forma,

hacer del desarrollo económico, un proceso sostenido y equitativo. Esto porque los gobiernos locales de las ciudades intermedias en América Latina y el Caribe, son hoy día las instituciones que presentan las mejores oportunidades para desarrollar renovados sistemas de administración del desarrollo urbano; en sus aspectos también económicos y sociales, no solamente físicos. Se trata entonces, o se trató en este caso, de reinventar un modo de gobernar. Cuatro fueron los ejes principales de acción.

Primero, mejorar y aumentar la productividad urbana, entendida ésta como la forma sistemática de que el municipio no sólo sea - el Secretario Ejecutivo ya se refirió a eso - un administrador de los recursos tendientes a mejorar el nivel de los servicios, sino que sea un promotor del desarrollo económico en el marco de los procesos de transformación productiva a nivel nacional.

En segundo lugar, otro de los ejes principales de acción del proyecto, fue promover el desarrollo social. Supone esto centrar los esfuerzos en la implementación de programas sociales con el doble propósito de aumentar la participación de la comunidad y lograr establecer mecanismos descentralizados desde el municipio, para la solución de los problemas sociales, particularmente aquellos vinculados al tema de la pobreza.

En tercer lugar, otro de los ejes, sustentabilidad. Se intenta en este caso establecer los equilibrios necesarios entre crecimiento económico y social, el medio ambiente y la calidad de vida. Se trata de articular cantidad y calidad, en el crecimiento económico.

Y cuarto, muy importante eje del proyecto fue el tema de la equidad. Tiene en este caso también un doble significado. Dos significados. En primer lugar, promover a través del municipio la retribución socioeconómica a individuos y grupos, de acuerdo a estrategias particulares que se adopten. Y en segundo lugar, la equidad de valor político, que cautela derechos humanos y promueve el desarrollo democrático del individuo y de las instituciones. En síntesis entonces, se trató de aumentar, cambiar y redefinir las responsabilidades y atribuciones del municipio uno. Dos, aumentar la capacidad de percibir e identificar necesidades locales. Y en tercer lugar, aumentar la capacidad de movilizar y articular, a través de proyectos, concertaciones y negociaciones, recursos financieros organizacionales e institucionales.

Los resultados: un conjunto de sistemas y procedimientos, todos ellos descritos en la segunda parte del libro, para aquellos que quieran profundizar en ello, sistemas y procedimientos para el mejoramiento de algunas áreas críticas en los municipios seleccionados. Todos ellos, todos estos sistemas, con la posibilidad real y el ajuste del caso, de ser aplicados en otros municipios en América Latina y el Caribe.

En primer lugar, el diseño de una agencia de desarrollo público-privada y un programa de “city marketing” para la ciudad de Córdoba en Argentina, un paquete de instrumentos y de procedimientos.

En segundo lugar, el diseño de un sistema de planificación estratégica para el municipio y la reingeniería institucional para la empresa de desechos, en el caso del Cusco, en el Perú.

El diseño de un sistema para monitorear e implementar un plan de desarrollo de la ciudad y un sistema de difusión del mismo plan de desarrollo para aumentar la participación ciudadana, en el caso de Manizales, en Colombia.

Un sistema de intervención integrada en las áreas periféricas de la ciudad de Ouro Preto en Brasil.

Un sistema de información municipal, para la planificación estratégica en el caso de Puerto España, en Trinidad y Tobago.

Y finalmente, una agencia de desarrollo para proyectos estratégicos, el diseño de una agencia de desarrollo y una propuesta de un sistema de toma de decisiones para el caso de Valdivia, en Chile.

Como se puede ver, cubriendo distintas y diversas áreas de problemáticas de municipios en América Latina y el Caribe. Insisto en el tema, todos estos sistemas y procedimientos con la posibilidad de ser aplicados a problemas similares que pueden aparecer en otras ciudades y en otros países de América Latina. Y por ello es que mis palabras finales dicen que como resultado también concreto de un proyecto de este tipo, hoy día Venezuela y Bolivia, que no eran países seleccionados en esta llamada primera fase del proyecto, comienzan a desarrollar sus propios proyectos, con sus propios recursos, usando la metodología, los antecedentes y la experiencia acumulada en este trabajo. Esto abre una oportunidad de grandes proyecciones, para impulsar procesos de difusión y de implementación de estos sistemas propuestos en estos y otros países de la región. Muchas gracias

Embajadora Ana María Deustua, Presidente del IILA.

Muchas gracias, Dr. Jordán y ciertamente muchas gracias por el conjunto de presentaciones de la parte inicial de este programa. Agradezco también la presencia de los Sres. Embajadores de América Latina que se encuentran presentes, que nos acompañan. Invito a todos a pasar a un coffee-break por unos minutos, luego de lo cual escucharemos la presentación del Ministro Bruni, Director General de Cooperación al Desarrollo que participará en el tema de “Políticas de gestión urbana y de descentralización administrativa”. Gracias

Mesa Redonda sobre el tema “Gestión Urbana y Descentralización Administrativa”

IILA. Sesión del jueves 25 de junio de 1998. 11:30

Participantes: Dr. J.A. Ocampo, CEPAL; On. V. Calzolaio, Ministero dell' Ambiente; Ambasciatore B. Osio, Segretario Generale dell' IILA.

En ausencia del Ministro Bruni, preside la sesión el Embajador Osio.

Embajador Bernardino Osio

Diamo inizio a questa seconda parte della sessione di questa mattina. Prendo il posto del Ministro Paolo Bruni che purtroppo è stato richiamato con urgenza al Ministero. Ringrazio l'Onorevole Calzolaio, Sottosegretario del Ministero dell' Ambiente, per aver voluto essere presente con noi in questa Tavola Rotonda.

Leggo l'intervento che era previsto dal Ministro Bruni.

Il libro presentato oggi è il frutto di un programma sperimentale di cooperazione nato dalla collaborazione tra la D.G.C.S. del MAE, la CEPAL con il fondamentale contributo del Prof. Marcello Balbo, Direttore della Scuola di specializzazione in urbanistica per i P.V.S. di Venezia, l'arch. Daniela Simioni, inviata come consulente italiana presso la CEPAL e il dott. Ricardo Jordán, coordinatore del Programma per la CEPAL stessa.

La fine del secondo millennio e l'avvento del nuovo obbligano sia i politici sia gli addetti ai lavori a riflettere con sempre maggior urgenza sui problemi della città.

“La città è sempre più il luogo dove si concentrano e si sviluppano le economie globalizzate”, si dice a ragione, nel prologo del libro che è stato poc' anzi presentato.

E pertanto, la questione urbana è quella sulla quale dobbiamo concentrare i nostri sforzi, perché la città è il luogo della produzione, della distribuzione, e del consumo. Ma la città è anche, specie per alcuni paesi in via di sviluppo, ma non solo per quelli, il luogo della povertà e della privazione, condizioni

di disagio queste che possono essere superate solo attraverso il controllo degli investimenti ed una gestione del territorio urbano sostenibile. Nei paesi in via di sviluppo, in particolare, i problemi di gestione urbana sono particolarmente complessi in ragione degli scarsi mezzi finanziari e di una insufficiente capacità di controllo da parte degli amministratori e dei tecnici locali.

In questi paesi assistiamo impotenti alla crescita smisurata della precaria città “informale”, che genera ineluttabilmente il degrado del vecchio patrimonio edilizio e l’invecchiamento delle insufficienti infrastrutture.

Il patrimonio edilizio ed infrastrutturale diventa così sempre più inadeguato rispetto alla popolazione che, ciò nonostante, sollecitata dall’attrattiva che esercita su di essa la città, emigra dalle aree rurali alle aree urbane e, a livello internazionale, dai paesi poveri verso le città dei paesi ricchi.

È un vero e proprio esodo, prevediamo che nel 2025 il 70% della popolazione mondiale sarà urbanizzata. Di fronte alla gravità di questi fenomeni e alla difficoltà di risoluzioni dei problemi della gestione degli insediamenti umani, la Conferenza di Habitat II e le Conferenze delle Nazioni Unite che l’hanno preceduta e seguita, propongono approcci di tipo globale, cioè tenendo presente contemporaneamente tutti i fattori che potrebbero intervenire positivamente sulla qualità di vita degli abitanti delle città. La Cooperazione italiana, che solo da pochi anni sta finanziando programmi di risanamento e di miglioramento degli insediamenti urbani nei P.V.S., ha adottato, anche a seguito di impegni assunti dal Governo Italiano in ambito internazionale, essenzialmente due tipi di approccio: quello chiamato dei “programmi integrati”, come ad esempio “ALVORADA” a Belo Horizonte e quello dei programmi di “Capacity and Institution building”, quale quello sperimentato con la CEPAL.

Quest’ultimo ha avuto come obiettivo la formazione di quadri tecnici ed amministrativi di sei città latino-americane e dei Caraibi ed, in anticipo rispetto a quanto è poi stato negoziato nell’ambito del Piano d’Azione della Conferenza di Habitat II ad Istanbul, ha perseguito i seguenti obiettivi strategici:

- la razionalizzazione dell’azione di governo a livello locale;
- la decentralizzazione della gestione urbana;
- la prossimità dell’azione di governo;

- la sussidiarietà attraverso azioni che coinvolgono anche e soprattutto il settore privato;
- la partecipazione ed il coinvolgimento dei beneficiari (ad esempio le comunità di base).

Dobbiamo riconoscere che al momento, se da un lato il Governo Italiano ha fatto suo il Piano d'Azione di Habitat II, dall'altro lato non ha ancora concluso una riflessione critica delle politiche da adottare nell'ambito dei programmi di cooperazione che hanno come obiettivo il miglioramento della gestione urbana.

Questa Conferenza nasce anche dall'esigenza di sollecitare un confronto per iniziare a definire quelle linee d'azione che dovranno essere adottate relativamente ai programmi di cooperazione e nell'ambito delle rispettive azioni di governo.

Mi sembrerebbe auspicabile che a partire dall'evento di oggi, partendo ciascuno dalle rispettive esperienze, si dia l'avvio ad un dibattito su alcuni punti di particolare rilievo:

1. Il rafforzamento delle istituzioni locali, quali i Governi locali, le Università, le comunità di base e le associazioni più rappresentative della società civile;
2. Il rafforzamento della capacità di gestione delle Municipalità che necessitano di sistemi di informazione adeguati ed efficienti, al fine di accelerare le attività decisionali;
3. Il miglioramento della pianificazione a livello di governo locale e di comunità di base, con una attenta programmazione delle risorse umane e finanziarie;
4. L'educazione del grado di attenzione e di partecipazione dei beneficiari, sia nei P.V.S. che nelle città dei paesi occidentali.

Qui finisce la relazione del Ministro Bruni ed io mi permetto di fare una piccola aggiunta dicendo....voy a hablar ahora en castellano:

No veo en estos programas de ayuda, ningún punto sobre la preservación y la conservación de los centros o "cascos" históricos de las ciudades latinoamericanas que muchas veces son muy importantes. Y, por ejemplo, ni hablar de lo que es el Cusco, y sobre todo lo que son ciudades medianas. En mi larga experiencia diplomática, he visto algunos cascos urbanos muy importantes para la historia de los países totalmente destruidos, desaparecidos, para no dar muchos ejemplos hablo del casco urbano de Córdoba en Argentina, totalmente destrozado en los

últimos veinte años. Por suerte se han salvado muchos, los cascos urbanos de mis queridos países andinos y me auguro que todo el mundo pueda hacer, también Uds. puedan hacer algo para ayudar a la conservación de esos cascos históricos porque si los países olvidan la memoria histórica, se van a crear poblaciones y ciudades totalmente anómalas y con crisis de identidad que pueden tener repercusiones sociales muy grandes. Ahora doy la palabra al subsecretario On. Valerio Calzolaio.

On. Valerio Calzolaio, Sottosegretario per l'Ambiente

Ringrazio l'Istituto Italo-Latinoamericano che ci ospita e che mi ha invitato a partecipare, insieme ad altri rappresentanti del governo e della amministrazione ministeriale, alla presentazione del risultato di un lavoro importante aiutato e coordinato dalla Cooperazione italiana del Ministero degli Affari Esteri. Si è detto nella presentazione che questo lavoro è stato pensato e avviato, prima della Conferenza Habitat II di Istanbul. In effetti il progetto è precedente anche se mi sembra nuovo considerando le tematiche affrontate nella preparazione, nello svolgimento e nella lavorazione della Agenda finale della Conferenza di Istanbul. Ricorderete tutti le due direttrici di quella Conferenza: garantire un alloggio sicuro per tutti, come era già stato affermato venti anni prima in Canada, all'Habitat I e, in secondo luogo, definire un'azione per la sostenibilità urbana, ambientale, e cioè cercare, in sostanza, di riflettere e reagire a quei fenomeni ricordati sinteticamente nell'intervento scritto del Direttore Bruni, e cioè l'urbanizzazione crescente, in particolare nei paesi in via di sviluppo. L'impatto ambientale di questa urbanizzazione crescente è duplice. In questi paesi, infatti, da una parte diventa insostenibile la qualità della vita urbana, dall'altra diventano insostenibili la qualità e le risorse del territorio non urbano, cioè si inducono processi rispetto all'agricoltura, all'erosione dei suoli, alla desertificazione che modificano complessivamente gli impatti nell'utilizzo delle risorse e il carico dei flussi di energia e materia non solo nei paesi in via di sviluppo ma tendenzialmente sul pianeta. Porsi quindi questo problema è un aspetto di quella ricerca, di quella iniziativa e di quell'impegno legato alle convenzioni globali prese da centinaia di paesi sui cambiamenti climatici e sulla biodiversità che, come sapete, è una biodiversità anche storica non solo delle risorse vegetali e animali, con la convenzione sulla desertificazione. Da questo

punto di vista a me sembra che questo progetto possa oggi stabilmente collegarsi anche in modo formale a un Habitat, anche se nella sua parte sostanziale riconosce la propria nascita nella così detta Agenda 21. Ritengo che andrebbe richiamata nei testi e nelle presentazioni di questo volume. Il concetto di "Capacity Building", ad esempio, è un concetto collegato alla elaborazione sui rapporti tra ambiente e sviluppo. La Agenda 21 parla di "Capacity Building" e tutti i documenti successivi, di questa nota commissione sullo sviluppo sostenibile che ha avuto origine a Rio e che poi si è riunita più volte, l'ultima un anno fa a New York, sono proprio condensati in questo concetto che esprime l'idea della democrazia collegata all'ambiente, allo sviluppo, alla povertà, diciamo materiale, e alla povertà naturale. Un'idea di democrazia fondata su alcuni principi, in parte espressi ad Habitat come ad esempio quando i governi prendono un impegno, non impegnano l'istituzione governo che non si limita ad essere l'insieme di sottosegretari, ministri, ministeri, ma i governi sono sempre più le comunità nazionali, intendendo per comunità nazionali anche le regioni, le province, i comuni, ma anche le organizzazioni non governative. Una serie, insomma, di soggettività che non sono riconducibili né formalmente né sostanzialmente all'istituzione governo. Habitat II fu la prima Conferenza dell'ONU nella quale ebbe un autonomo potere e un'autonoma funzione la cosiddetta Conferenza parallela, le cui conclusioni però furono assunte e recepite anche nella Conferenza I. Come ricorderete questi due momenti si svolgevano in parallelo, ad Istanbul. Credo importante sottolineare questo aspetto dell'Agenda 21, il "Capacity Building" ossia un'idea di democrazia e un'idea nuova di rapporto fra paesi, in questo ambito rientrano anche le città.

Lo studio di questi sei casi esemplari non è qualcosa che prescinde dall'America Latina nel suo insieme o da quei paesi nel loro insieme, la sua risonanza è molto importante ed importante è oggi la presenza del Dottor Ocampo, Segretario Esecutivo della CEPAL. Sottolineerei il ruolo essenziale che la CEPAL ha avuto nella individuazione e poi nella realizzazione, insieme agli esperti italiani, di questo progetto. Infine vorrei riferirmi a due brevissime questioni che mi hanno colpito. Innanzitutto che la priorità del progetto era la formazione della pubblica amministrazione, se possiamo chiamarla così, e credo che questo sia un punto di svolta che è al centro anche di alcu-

ne riflessioni che stiamo portando avanti in Italia sulle riforme delle pubbliche amministrazioni, sulle autoriforme dei ministeri. Oltre questi aspetti c'è però un punto centrale. Noi come Ministero dell'Ambiente abbiamo promosso, voglio dirlo poiché lo sanno in pochi, lunedì e martedì scorso a Firenze, un corso di formazione sulla sostenibilità urbana, dal punto di vista dei bambini, nelle città italiane. Abbiamo chiamato dipendenti, impiegati, funzionari di varie decine di comuni che sono impegnati in progetti definibili sotto il generico titolo di "Città dei Bambini", a discutere assieme su come dare concretezza a questa idea. Perché? Perché in Italia abbiamo pensato - abbiamo presentato in Habitat questo progetto trovando posizioni comuni con l' UNICEF - che i bambini sono indicatori biologici della qualità della vita urbana. Diciamo che i sensi dei bambini, l'udito, l'olfatto, lo sguardo, l'altezza ci aiutano a capire meglio come debbono funzionare le nostre città. Se un bambino può andare a piedi a scuola, la città ha una certa qualità ambientale; se un bambino non può andare a piedi a scuola c'è un'altra realtà ambientale dato che, ovviamente, per qualità si intende sia il rapporto che esiste tra il bambino e la città, la strada, la propria famiglia, i propri insegnanti, i propri ambienti di formazione familiare e di formazione scolastica, sia la sicurezza delle città e il traffico urbano. Questa era l'idea: tante città italiane la stanno sperimentando e dallo scorso anno in Italia facciamo un Forum Internazionale la cui seconda edizione avrà luogo dal 15 al 17 ottobre a Torino, probabilmente con la presenza del Capo dello Stato, proprio per confrontare esperienze, sempre nella logica d'individuare dei casi che consentano di cogliere spunti per ragionare non su città ideali ma su città reali. Infatti, qual è la città ideale? Dipende dalle varie situazioni: in alcune tipologie la città ha un forte elemento storico urbanistico architettonico che preesiste; in altre si tratta di una città di nuova urbanizzazione; a volte, poi, è una città collocata in un'area produttiva industriale; perciò il contesto non si può cancellare ma occorre pensare a una città ideale per i bambini e per gli adulti. C'è quindi in ogni città l'obiettivo, l'obbligo e il dovere delle pubbliche istituzioni di porsi il problema della sostenibilità di quel particolare sito di insediamento di uomini, di donne e di comunità locali. Ultima osservazione. Sulla base di tali elementi si sta avviando anche un certo ripensamento sul ruolo della nostra cooperazione allo sviluppo.

Questo era il primo progetto, so che se ne sta già preparando un altro. Quale può essere il termine che sinteticamente riassume questa riconversione? Noi dobbiamo sempre più concentrare l'aiuto italiano sui principi che abbiamo chiamato "Capacity building" ma anche su questo concetto di cooperazione allo sviluppo sostenibile, cioè dobbiamo assumere che lo sviluppo non è un termine neutro o non è più un termine generico. Non ogni sviluppo produce benessere sul pianeta e benessere per le comunità che sono interessate; non ogni crescita nel lungo / medio periodo - contemplando nel lungo / medio periodo anche le future generazioni - è una crescita positiva. Vi sono crescite magari di determinati prodotti che, se non viste nelle loro individualità, complessivamente sono un danno. Ovviamente questo non significa assolutamente che non resti decisivo il tema di un "qualche" sviluppo per chi non lo ha, per chi come troppi nel mondo sono poveri o hanno problemi di fame e di povertà. Lo sviluppo è ancora una priorità ed è la priorità decisiva. L'impegno non è neutro nello sviluppo, ma dobbiamo ricercare soluzioni di sostenibilità anche nell'interesse dell'intero pianeta. In questo senso va indirizzata la cooperazione allo sviluppo sostenibile e mi auguro che anche i progetti per altre tre città nel prossimo futuro tengano conto del quadro degli obiettivi dei piani dell'Agenda 21. In quelle città il governo italiano s'impegna a realizzare quello che a Rio di Janeiro era stato definito il piano d'azione locale Agenda 21; quindi piani più efficienti di infrastrutture e di impatto energetico e, fatto rilevante, ci siamo impegnati a formare i nostri amministratori anche su questo tema. Ritengo che questa riconversione della cooperazione allo sviluppo consenta anche al dibattito in corso in Italia sulla riforma della cooperazione allo sviluppo di non rendere tanto difficili le strade della riforma del Ministero degli Affari Esteri. Le discussioni su alcuni eventi "drammatici" della cooperazione italiana allo sviluppo entrano nel merito di quale sviluppo noi vogliamo: contribuire a far crescere nell'interesse del pianeta. Io mi limito a queste osservazioni, e mi scuso perché potrò rimanere con voi soltanto per altri dieci minuti a causa di un altro impegno. Ma ho voluto comunque essere qui oggi perché è stata l'occasione per confermare un filo di pensieri e mi auguro anche l'occasione di un lavoro comune con alcuni dei presenti, con l'IILA e con la CEPAL. Grazie.

Embajador B. Osio

Grazie. Il nostro grazie Onorevole Sottosegretario. E' nostro comune auspicio sperare che la cooperazione italiana accolga queste aree come Lei ha suggerito. Lei e Noi vorremo anche che la cooperazione italiana ritornasse a considerare l'America Latina come continente prioritario o almeno desse un maggiore contributo a progetti di alto livello scientifico per l'America Latina: infatti, purtroppo, negli ultimi tempi a causa di note ristrettezze finanziarie l'aiuto italiano si è concentrato su altri paesi trascurando un continente che per noi è importantissimo. Ora se c'è qualcuno che vuol fare delle domande... ma chiediamo prima al Sottosegretario e al Dottore Ocampo se hanno qualcosa da aggiungere. Chiederemo poi al Dottore Ocampo di concludere queste giornate.

Doctor J. A. Ocampo, Secretario Ejecutivo de la CEPAL

Muchas gracias. Antes que nos deje, quiero agradecer al Subsecretario Dr. Calzolaio por habernos acompañado y quisiera hacer algunas reflexiones sobre las presentaciones que se han hecho sobre el proyecto y en general sobre todos estos temas del desarrollo local. Preferiría tal vez utilizar una clasificación un poco diferente sobre lo que son las funciones urbanas y referirme un poco al tema de la política local, a la cual o sobre la cual trabaja el documento.

Si uno puede decir que hay una función tradicional de los gobiernos locales que se ha mantenido hasta hoy, pues es básicamente la del manejo de la infraestructura y de los servicios urbanos; es como la función más tradicional de las ciudades. La segunda, con la cual creo que en algún momento todos los gobiernos locales comenzaron, aunque fue nacionalizada en alguna etapa del desarrollo, es la de los servicios sociales. O sea, creo que en muchos países los servicios sociales de salud, de educación, de vivienda social, comenzaron como actividades locales y luego, en algún momento, básicamente por razón de los desequilibrios financieros fueron nacionalizadas. Y hoy en día vemos el regreso, el regreso de esas funciones al mundo local. Tercero, una función que si es enteramente nueva, es la competitividad a la cual también se refieren muchas partes del documento, el tema del papel que pueden jugar los gobiernos locales en esa materia. Y, como cuarta, esta función que nos

acaba de mencionar el Subsecretario que es el tema de la protección ambiental, esa si que es nueva, incluso tan nueva que en muchas partes no existe, por lo menos en América Latina todavía y en la cual hay un papel extremadamente importante que cumplir desde las ciudades. En todas estas áreas se está debatiendo todavía en nuestra región la relación entre la acción actual y la deseable.

Creo que vale la pena hacer una consideración sobre alguno de los temas que estimo son más importantes. Y voy a tomar cada uno de estos temas para irlos analizando en función del tema nacional o local, que los nuevos temas están planteando. Comencemos con el tema de la infraestructura y los servicios urbanos. Aquí el tema realmente nuevo es el de la participación privada y los retos que implica el manejo de unos sectores de servicios de infraestructura que ya no son estatales, ni estatales locales ni estatales nacionales, sino que un actor importante es el sector privado. En este caso curiosamente creo que hay un argumento muy fuerte en favor de funciones nacionales que antes no existían y que van a ser en beneficio de los gobiernos locales.

Y son básicamente dos funciones: primero, la función reguladora; digamos el fortalecimiento de una función reguladora que por necesidad lógica tiene que ser nacional aunque en algunos casos vaya a tener expresiones muy locales y aplicaciones muy locales. Por ejemplo, en los servicios de agua y alcantarillado, tendrá expresiones muy locales, pero los servicios de energía, de gas, de teléfonos necesariamente tendrán que estar bajo regulaciones nacionales. Y segundo, la función de regulación de las garantías públicas. Es un tema diferente y muy poco explorado, lo digo por experiencia gubernamental y creo que es tal vez el tema fiscal emergente más importante en toda la región. Asociadas a los proyectos privados hay generalmente alguna garantía pública o varias garantías públicas; algunas garantías a los ingresos del concesionario privado, alguna garantía a la liquidez, alguna garantía a los sobrecostos de construcción, si hay inversión involucrada. La forma como se regule esa garantía es absolutamente esencial. Yo creo que hay un argumento muy fuerte para que las reglas en esa materia sean nacionales, porque de otra manera tengo la impresión que sobre todo, no necesariamente en las localidades más grandes, en las metrópolis latinoamericanas, sino en los gobiernos de ciudades

más pequeñas incluyendo las ciudades intermedias, la capacidad de negociación entre el agente privado y el gobierno puede ser muy asimétrica. Entonces, tener en esa materia regulaciones nacionales al otorgamiento de garantías es un tema esencial.

Segundo tema, el de los servicios sociales y todo lo que es lucha contra la pobreza. Aquí, sin duda alguna, el tema esencial es el de la autonomía versus recursos; y yo pienso que en torno a este tema hay un debate que de pronto es el más agitado en relación al proceso de desarrollo urbano, que tiene que ver con el debate sobre la descentralización. Aquí curiosamente hay dos posiciones, ambas de las cuales a mi juicio tienen razón. La posición de los gobiernos nacionales que dicen que con el sistema de transferencias se pierde control fiscal y que el control fiscal es uno de los elementos absolutamente centrales del buen manejo macroeconómico. Y por otra parte, el argumento que también es correcto, de la vida de quien administra los servicios, de que si no se le otorga plena autonomía en la administración no se logran los propósitos de la descentralización, especialmente la eficiencia. Debo decir que generalmente hay una tercera parte de este debate que enreda bastante la situación en todos los países, que tiene que ver con el tema del personal, porque aparte de los recursos hay el tema de quien tiene la autonomía para el manejo del personal. No me referiré a este tema que es suficientemente candente pero aquí en esta materia yo diría que los agentes centralistas son los sindicatos. O sea, donde los gobiernos nacionales y locales podrían ponerse de acuerdo en entregar autonomía en el manejo de personal, sin la cual no se puede entender la autonomía administrativa, desafortunadamente, con frecuencia se encuentra una posición muy férrea por parte de los sindicatos contra la entrega de la administración de personal a las localidades. Pero déjenme referirme solamente al primer tema, al tema de los recursos. Yo creo que la forma, la única solución verdadera al problema es encontrar fórmulas de transferencia que sean consistentes con la autonomía. En otras palabras, creo que la tentación de los ministerios de hacienda y debo decir que yo pasé por ahí, por el Ministerio de Hacienda, la tentación de los ministros de Hacienda, de controlar fiscalmente y por lo tanto no entregar autonomía es errónea, pero hay que encontrar el mecanismo que signifique el mantenimiento de algún control fiscal y por este motivo como lo dejamos consignados en el Pacto Fiscal, el

sistema actual de transferencias que existe mayoritariamente en la región, que es asignar una participación en ingresos nacionales a las regiones no es el mecanismo apropiado. Mientras exista ese mecanismo habrá una contradicción constante entre el Ministerio de Hacienda y las localidades. Por eso hay que buscar un sistema que signifique y que tenga incluido o esté dominado más bien por poblaciones objetivo, por niños a educar, por personas pobres a quienes darles servicios de salud, por personas pobres a las cuales se les va a dar vivienda. Ese debe ser el mecanismo y una vez definida la transferencia desde la nación en función de la población objetivo, una vez hecha esa definición, de ahí en adelante la nación no se mete a controlar el uso de los recursos, puede establecer y creo que es conveniente para las propias localidades establecer mecanismos de vigilancia "ex-post" para el uso de los recursos, creo que eso es muy útil. Entre otras cosas, porque es útil para hacer ejercicios como el que se hace en este libro de buscar mejores prácticas. Uno de los grandes ejercicios, una de las grandes virtudes del control "ex-post", es que puede desarrollar buenas prácticas, puede ayudar a generalizar buenas prácticas. Ayuda, por ejemplo, a ver quién o con qué mecanismos una localidad es capaz de obtener mejores resultados, en educación, en salud o en vivienda, con recursos asignados de acuerdo con este tipo de criterios. En cualquier caso este mecanismo a mi juicio debe incluir dos cosas adicionales: primero, un claro compromiso fiscal de las localidades, de utilizar a fondo su capacidad de tributación local que además es la que les da la mayor autonomía posible y segundo, por el contrario, por experiencia diría que hay que ser totalmente centralista en materia de control al endeudamiento. El otorgamiento de mucha autonomía en materia de endeudamiento ha probado ser un mecanismo de desestabilización macroeconómica muy grande y todas las dificultades que han tenido, notoriamente Argentina y Brasil, pero también Colombia en el control fiscal están muy asociadas a ese problema del control del endeudamiento público y local. Por lo tanto, de alguna manera hay que tener más transferencias no atadas a ingresos de la nación, con total autonomía de gasto y por el contrario un control central fuerte al endeudamiento público territorial.

Tercero, el tema de la competitividad. Este tema, a mi juicio, es tal vez el tema más complicado de todos. Porque hay

cosas que puede hacer una ciudad pero el entorno global, más aún en el contexto actual de globalización, está fuera de su poder de acción. Mas aún, está casi por fuera de los gobiernos nacionales. O sea, el proceso de globalización y los procesos de apertura, en el fondo han entregado control económico en ésta área de manera muy notoria. Sin embargo, existen muchos campos de acción en la medida en que se dan estos procesos de aglomeración asociados básicamente a complementariedades estratégicas de las empresas. Cuando se habla de las complementariedades estratégicas entre empresas, en el fondo se está hablando de algún proceso urbano, porque las complementariedades tienen su expresión en la vida urbana, en la forma como las empresas o si no la vida urbana, la vida de regiones o generalmente de sub-regiones, que es donde están las empresas del mismo sector, donde todos los mecanismos de apoyo a esas empresas vienen concretados. Y creo yo, que es en torno a la forma como se puede a nivel local encontrar una visión, visiones estratégicas conjuntas entre el sector público y el sector privado, como se pueden concretar acciones importantes en esta área. Pero también creo que hay que tener en cuenta que es un tema, un aspecto de un proceso, pero otros elementos de ese proceso tendrán que tener un carácter más allá de lo local, aún los mecanismos de apoyo e introduzco en el debate, cuáles son los mecanismos de apoyo al desarrollo productivo en una concepción moderna.

Pues tomemos el más importante de todos, el desarrollo tecnológico. El desarrollo tecnológico tiene que tener como mecanismo de apoyo un carácter esencialmente nacional, aunque muchas localidades en la región ya están comenzando a invertir recursos propios en esa área. Pero la forma como se concreta en torno a un conglomerado, sí es objeto de una concreción. Existe la idea general sobre un mecanismo de apoyo al desarrollo tecnológico, pero la forma como uno lo expresa en un mecanismo de apoyo concreto, tiene siempre una expresión sectorial o local. Es un centro o unos centros de desarrollo tecnológico, específicos a una ciudad ¿no es cierto? Son uno o unos mecanismos de asistencia técnica que se desarrollan para la capacitación de los trabajadores de esas empresas. Por lo tanto, siempre hay un papel importante para la localidad en términos de decidir en función de una política más amplia, como

se dice, una política horizontal ¿Cuál es su decisión estratégica? Yo digo que este debate entre las políticas horizontales y las decisiones estratégicas es un debate errado porque toda política horizontal tiene que concretarse y al concretarse es una decisión estratégica. O sea, se puede tener una política de desarrollo tecnológico pero para volverla realidad hay que convertirla en un centro de desarrollo tecnológico o en una política de promoción de exportaciones y al hacerlo se están tomando decisiones estratégicas. Se está diciendo que se va a apoyar las pequeñas y medianas empresas de confecciones o apoyar las de autoparques o que no se las va a apoyar y al hacerlo se está tomando una decisión estratégica. Entonces, la visión que nos han heredado algunas teorías más ortodoxas de que uno no debe meterse en lo absoluto en el campo de las decisiones estratégicas creo que es simplemente equivocada, porque no coincide con la realidad. La realidad obliga a tomar decisiones estratégicas en determinados momentos y creo que en la vida local, todas las decisiones en esa materia son estratégicas. Por lo tanto, entre más se visualicen como decisiones estratégicas, mejor para la vida urbana.

La cuarta área de la vida local es la regulación ambiental. En esta materia, siguiendo la idea del Subsecretario, quiero señalar que es un tema que se ha subestimado y se sigue subestimando en América Latina. Más aún, tengo la impresión de que erróneamente a veces se visualiza como una especie de imposición externa y es una visión equivocada. A mi me tocó - perdonen hacer otra referencia biográfica - como Ministro de Agricultura, quien tenía encargado el medio ambiente en Colombia, obtener del Congreso colombiano la aprobación del Ministerio del Medio Ambiente. Me tocó vivir ese proceso y por lo tanto dirigir el área ambiental en una etapa de mi vida pública en el gobierno colombiano; y una de las cosas que aprendí es cuan importante es el tema ambiental para los sectores pobres.

Es un tema que no se percibe fácilmente. Nosotros hicimos la ley del Medio Ambiente en Colombia, se crearon unos mecanismos de participación ciudadana como existen aquí en Europa, que les da a las comunidades poder de pronunciarse por lo menos sobre ciertos proyectos que tengan impacto sobre ellas. Y eso generó un interés de las comunidades a través del cual súbitamente aprendimos que los temas ambientales eran

relevantes para ellas, que no era una decisión irrelevante por donde se construía una obra de infraestructura. A veces defendiendo cosas aparentemente increíbles. Por ejemplo, en el Pacífico colombiano tuvimos parado por más de un año un proyecto para construir un poliducto que conectaba el Pacífico con Cali que es la tercera ciudad de Colombia y las comunidades negras del Pacífico se opusieron a que fuera por la zona selvática. O sea, asumieron la defensa de la selva, cosa que la empresa pública colombiana de petróleos, por razones de costo había decidido que el poliducto iba a atravesar una selva. Las comunidades asumieron la defensa de la selva y obligaron finalmente a hacer un trazado que no pasaba por la selva.

Bueno, pero tomemos el tema también a otros dos niveles que aprendimos. Por ejemplo, el deterioro del aire y aún más el problema del agua. Por ejemplo, en las ciudades los alcantarillados son esencialmente un tema popular; las comunidades son muy sensibles al problema de los alcantarillados porque puede significar para ellos un problema ambiental severo en ciertas áreas, lo mismo sucede con el aire y es que muchos barrios populares están al lado de las fábricas y por lo tanto para ellos el deterioro del aire y el problema de salud de los niños asociados al aire es un problema grave. Para agregar otro elemento, los ecosistemas agrícolas más deteriorados están casi siempre en las zonas campesinas porque son las tierras que han sido sobreexplotadas por largos períodos y generalmente se encuentran ecosistemas frágiles, por ejemplo, las laderas de las montañas. En esos casos súbitamente aprendimos a darle un papel a las comunidades y mostrar que el tema ambiental, aparte de ser un tema de los verdes, es un tema de la gente. La protección ambiental tiene que visualizarse así como un tema de la gente, no como un tema impuesto por el Estado. Es cierto que significa costos, pero es que curiosamente los costos los vamos a pagar algún día y creo que eso lo aprendieron los países industrializados, que los costos tenían que pagarse ¿no es cierto? y no es muy evidente que posponiendo el pago de esos costos vamos a solucionar los problemas. Entonces, este es un tema en el cual la acción urbana es cada día más importante, entre otras cosas porque los problemas ambientales urbanos son de los más severos que enfrentan ya nuestros países.

Los niveles de contaminación de Ciudad de México o de Santiago de Chile, son niveles ambientales insostenibles, pero

también los problemas del deterioro, el problema de las aguas residuales es un problema severo en todas las ciudades, incluso la forma del paisaje urbano, que es muy sensible para la gente. Basta ir a los barrios populares como tiene uno que hacer en la vida política, para ver que el paisaje es importante o sea que no es lo mismo tener el paisaje que uno encuentra en los barrios de clase alta que el paisaje en el cual viven todos los días de su vida la gente pobre. Y son sensibles a que les planten árboles, a que les arreglen la vista o como en el caso de Bogotá a que se reforeste la cordillera. Para ellos es una mejoría sensible en su medio ambiente, o sea el tema ambiental urbano es uno en el cual los gobiernos municipales deben tener un papel esencial, obviamente dentro de regulaciones, que también en razón de la protección de la negociación porque eso es un problema fundamental, de la negociación entre la empresa privada con el gobierno local, me parece que tiene que tener una fuerte regulación nacional.

Añadiré que en la ley ambiental colombiana hay un mecanismo que es muy interesante, porque es un mecanismo que da mayor autonomía o sea entrega una gran cantidad de decisiones a los niveles locales y regionales y ahí se define que toda ciudad mayor de 100,000 habitantes maneja directamente su problema de medio ambiente en la localidad, pero que cuando hay evidencia de que a ese nivel no se han tomado las decisiones apropiadas, éstas pueden ser asumidas por derecho propio por el órgano superior, en última instancia por el Ministerio del Medio Ambiente. En otras palabras, si en una negociación para construir una fábrica la localidad entregó unas normas ambientales que no son suficientemente severas, la nación puede siempre asumir la función de decir que no tienen que regularse por esas normas. Y eso es muy importante para los grandes proyectos, donde posiblemente para las localidades es muy parecido al tema de la infraestructura. El problema de la gran empresa negociando con la ciudad es un tema de una relación bilateral que no es fácil de manejar.

Bueno, me he extendido mucho, déjenme referirme por último al tema de la política. Yo siento estar en desacuerdo con algunas apreciaciones que hay en el documento sobre esta materia. Ahí se hace la apreciación o se da una visión pesimista sobre el tema del clientelismo en la vida política local y se afirma que la descentralización puede acentuar ese clientelismo.

Yo tengo la visión perfectamente opuesta. Yo creo que una de las cosas que más ha ayudado a controlar el clientelismo es la democracia local. O sea, otorgar la capacidad a la gente de nombrar su alcalde es un mecanismo mucho más importante de control del clientelismo que manejar los temas centralmente. Y lo digo, obviamente puede haber el riesgo contrario, pero en el fondo los poderes centrales son inmensamente clientelistas. Es que el manejo de la política nacional a nivel local, esa sí que es clientelista y es casi por necesidad lógica clientelista. Entonces, prefiero de alguna manera que la comunidad - voy a ponerlo en forma extrema - que la comunidad escoja quien va a ser el político con su clientela que va a gobernar, a que lo escoja un poder central. Entre otras cosas, porque ese proceso da lugar a cambios de la vida local que son impresionantes y debo decir que en el período que en mi país ha estado vigente la elección popular de alcaldes, que es desde mediados de los años ochenta, es impresionante lo que ha calado la política local, incluso lo que ha comenzado a diferenciarse la política local de la política nacional, porque terminan teniendo lógicas diferentes. Por ejemplo, las alianzas políticas y la importancia de los movimientos cívicos a nivel local es uno de los desarrollos políticos más interesantes, sin embargo la política nacional sigue con el viejo esquema del enfrentamiento entre los dos partidos políticos tradicionales. Pero es curioso que ese esquema de la vida política nacional pueda convivir con un cambio dramático de la vida local que en el fondo tiene que ver con los efectos benéficos de la descentralización a nivel político, o sea con la capacidad que asumen las comunidades de elegir el poder que los representa más directamente. Entonces, como soy demócrata, creo que la gente es más inteligente de lo que a veces algunos analistas políticos y algunos técnicos creen. La gente sabe cuando elige un alcalde, si ese alcalde tiene alguna fuerza. Además, es interesante que eligiendo alcalde algunas veces la gente se preocupa mucho menos de la política que de quién es el candidato como persona, de qué ofrece como persona y por eso en Colombia, aún en Bogotá, hemos tenido alcaldes "sui generis" si se puede decir que lo fue el Alcalde Mockus, que no tenía nada que ver con los partidos tradicionales. Pero así como hemos tenido al señor Mockus como Alcalde de Bogotá, hemos tenido a nivel local ex-curas, etc. Es una vía que transforma la vida local y la transforma para bien, o sea, creo que sea mucho

más factible luchar contra el clientelismo eligiendo alcaldes que nombrándolos desde el poder central. Creo que mi juicio es perfectamente lo opuesto.

Ahora, lo dicho de por sí es una forma de participación. Las otras formas de participación creo que son importantes, muchas de ellas se destacan en el estudio. Todos los mecanismos que se crearon, por ejemplo, para la participación de las comunidades, para el control de los servicios públicos, son muy importantes. Sin embargo, allí donde hay falta de experiencia los procesos son mucho más difíciles de construir y uno tiene que garantizar que esos procesos participatorios den lugar a representación que en efecto sea participatoria. Lo digo muy en serio. La experiencia es que muchas veces los procesos participatorios diferentes de los procesos ordinarios de la democracia representativa - que puede tener muchos defectos pero que también tienen muchas virtudes -, a veces dan poder a unos grupos que no necesariamente son muy representativos. Puede terminar uno dándole un papel protagónico a un grupo de defensores del consumo, de la educación, defensores de los servicios de agua potable, que no necesariamente son representativos de toda la comunidad.

Es un tema que de todas maneras hay que cuidar. Siendo creyente de los procesos participatorios hay que tener un poco de cuidado con ellos. Me extendí más de lo que me tocaba en tiempo pero pienso que estamos todavía dentro del programa. Les pido excusas y gracias.

Embajador B. Osio

Muchísimas gracias. Ed ora apriamo il dibattito. Se qualcuno vuole porre delle domande? Ecco, due ci sono già, cominciamo con la Signora.

Architetto Daniela Simioni

Io sono Daniela Simioni, ho lavorato nel progetto di gestione urbana. Volevo fare una prima osservazione relativa all'intervento dell'On. Calzolaio il quale ha fatto giustamente osservare la mancanza esplicita di un riferimento all'Agenda 21. Diciamo che manca il riferimento esplicito pero' la nostra divisione, la divisione di ambiente e sviluppo della CEPAL, dove si è sviluppato il progetto, ha avuto come suo inquadra-

mento generale l'Agenda 21 e, in particolare nella parte degli insediamenti umani, abbiamo come riferimento il capitolo numero sette che riguarda, appunto, la sostenibilità degli insediamenti umani. Quindi non c'è un riferimento esplicito ma sicuramente nella filosofia del progetto e negli obiettivi propri della gestione urbana di questo progetto, uno degli elementi era proprio quello di assicurare la sostenibilità ambientale dello sviluppo urbano, insieme al miglioramento della produttività e dell'efficienza urbana e al superamento della povertà. Adesso vorrei rispondere ad una osservazione dell'Ambasciatore Osio rispetto al tema del "casco urbano", il tema dei centri storici. Volevo sottolineare che questo primo progetto che era appunto la gestione urbana delle città intermedie è terminato ed ora siamo nella fase di inizio di un nuovo progetto il cui nome sarà "Le strategie e gli strumenti di gestione urbana per lo sviluppo sostenibile". La nostra riflessione conclusiva fatta proprio durante la realizzazione del libro è stata che nell'area della gestione urbana esiste ormai una grande quantità di proposte, di esperienze che possono essere messe a disposizione e che quindi, in una fase successiva di lavoro all'interno della CEPAL, con il contributo del governo, del Ministero degli Affari Esteri, della Cooperazione Italiana, i nostri sforzi devono dirigersi proprio a materializzare le proposte che ora esistono come disegni ma che però hanno la necessità di essere implementate, di essere realizzate. I nostri sforzi dovrebbero essere indirizzati in questo senso. E proprio una parte importante è la diffusione degli esempi nei municipi e soprattutto nella formazione dei tecnici municipali. Ecco, diciamo che ci sono state indicate tre aree come prioritarie durante i lavori con i municipi. L'area della gestione dei servizi municipali nel quadro dell'articolazione pubblico-privata, come ha spiegato il Dott. Ocampo, e abbiamo avuto la nostra esperienza in Córdoba con esempi positivi proprio della realizzazione di articolazione pubblico-privata. Un'altra area molto importante è quella della coordinazione multisettoriale degli interventi contro la povertà urbana: è il caso di Ouro Preto, che è per l'appunto un caso di coordinamento interistituzionale per gli interventi contro la povertà urbana. Poi è nata come area principale quella del recupero delle zone centrali delle città, di cui però non vogliamo occuparci essendo il nostro organismo la Commissione Economica per l'America Latina, ed anche perché c'è il BID, il Banco In-

teramericano de Desarrollo, che adesso sta sviluppando interessanti progetti di recupero urbano, del patrimonio e dell'architettura. A noi interessa la rivitalizzazione economica e sociale del centro storico per la lotta contro la povertà urbana dato che, come è noto, spesso nella zona centrale si concentra molta povertà. Questo evento, questa conferenza, questa giornata, in cui abbiamo scambiato delle opinioni, è per noi utile per conquistare, attraverso le discussioni, un pragmatismo, una profondità ed una maggiore efficienza nella messa in opera di questi sistemi di gestione urbana, per una nuova gestione urbana, come l'abbiamo chiamata, e quindi, creare delle collaborazioni, degli scambi di esperienze, che ci permettano di promuovere una relazione più stretta, fra le esperienze dell'America Latina e le esperienze italiane. Questa è la mia esortazione, riuscire a creare qui dei legami che poi, ritornando in America Latina, ritornando alla CEPAL, possiamo sviluppare più fluidamente, con le rappresentanze delle forze italiane e sicuramente anche con i rappresentanti dei paesi latinoamericani che sono qui presenti.

Embajador B. Osio

Grazie. La ringrazio. Voy a hablar en castellano. En Italia también es muy fuerte el debate sobre si la conservación de los bienes históricos debe ser confiada a las alcaldías o a las regiones o si tiene que ser centralizada en el gobierno nacional. Yo soy partidario de que sea concentrada en el gobierno central, porque las alcaldías caen víctimas de clientelismos y así en un contexto tan delicado como es la conservación monumental y de los cascos históricos sería muy peligroso confiarlas. Pero además yo pienso que también en América Latina tendrían que ser confiadas a los gobiernos porque yo he visto (y ahora la Embajadora del Perú me va a perdonar) lo que estaba haciendo el alcalde del Cusco, quien estaba transformando la ciudad del Cusco en una especie de Disneyland. Por suerte ha hecho todo en la periferia, en las afueras, no en la parte histórica, pero también he visto y en esto coincido con lo que ha dicho el Dr. Ocampo, que en un cierto momento la población de Cusco se rebeló contra el alcalde que quería talar los árboles de la Plaza Mayor, de la Plaza de Armas de Cusco y esto significa exactamente que los pobres, porque era una muchedumbre de pobres

y yo lo he visto porque en esos días estaba en el Cusco, querían hasta lincharlo y tuvo que intervenir la policía y encerrarlo en una cárcel para salvarlo. Esto confirma lo que ha dicho el Dr. Ocampo, que los pobres están interesados en los problemas ambientales y que los problemas ambientales no son un lujo, como siempre se ha pensado, un lujo solo de países ricos o países desarrollados. Es un problema también muy importante en las regiones de los países en vías de desarrollo. Los pobres han revelado una conciencia de estos problemas verdaderamente sorprendente. Y otro punto de vista que quisiera añadir es que tengan cuidado, ya que en Europa hemos eliminado muchos productos que cuando voy a América Latina veo que son vendidos libremente y se trata de productos que son absolutamente nefastos, como por ejemplo el “Eternit” que se vende alegremente en todos los países latinoamericanos, mientras que en Europa está estrictamente prohibido. El DDT es otro caso. Eso son otros problemas.

Ahora doy la palabra al Dr. Jordán y luego al Dr. Jaworski.

Doctor Ricardo Jordán

Si, muy breve. Refiriéndome a lo que el Sr. Secretario Ejecutivo mencionaba respecto del clientelismo. Estoy en perfecto acuerdo con sus palabras, pero también en perfecto desacuerdo con la lectura que hace del problema del clientelismo. Y esto por una razón, principalmente porque no fue esto lo que se quiso decir, y entonces nosotros tendremos que hacer tal vez una revisión del texto, una fe de erratas. Lo que se quiso plantear era un asunto no en blanco y negro, entre democracia versus clientelismo, sino más bien decir que ambos se dan en el tiempo y el espacio. Comentábamos con Raúl Atria el asunto de que el clientelismo aparece por la descentralización trunca o la descentralización deformada que ocurre en muchos países y lo que sucede también, es que muchas veces hay una elección que garantiza de alguna manera la elección de un alcalde con sus méritos y no por el partido, pero que poco a poco se deforma, la gente se pierde de vista y en definitiva el período de gobierno se va haciendo cada vez más intenso en la paga por un favor, en la producción de elementos que distorsionan precisamente los mecanismos democráticos. Así que insisto, estoy de acuerdo con las palabras, pero no con la lectura, creo que

hay que decirlo porque no creo que salga del texto y nosotros tenemos que revisarlo.

Doctor H. Jaworski, Vice Secretario Socio Económico del IILA

Gracias Embajador. Como Vicesecretario Socioeconómico del Instituto, quería felicitar al Secretario Ejecutivo por la exposición que nos ha brindado, verdaderamente muy útil en el sentido de actualizar una visión latinoamericana de esta dimensión urbana intermedia que el estudio trata muy bien, distinguiéndola de las áreas metropolitanas y de las llamadas ciudades grandes. Efectivamente, si bien hubo esta tendencia a la urbanización concentrada, a la urbanización litoral, de la cual se habló incluso en su momento como de la urbanización dependiente de América Latina, luego todos los procesos de desarrollo que ayudaron a crear estos centros urbanos intermedios, se acompañaron también de procesos sociales, en los cuales se los vio y durante varias décadas se los ha visto casi exclusivamente como lugares de tránsito, en una progresiva migración hacia la metrópoli. Por lo tanto, esta atención privilegiada a estos lugares tiene gran importancia en función de dos elementos que Ud. mencionó y a los cuales quisiera añadir dos dimensiones complementarias, pidiendo incluso un comentario suyo, si es posible, sobre este particular. Hizo referencia a la dimensión ambiental desde luego y a la dimensión infraestructural, que va a ser base precisamente del equipamiento espacial de estos territorios, que no son solamente el territorio urbano, sino precisamente todo el entorno que depende de él y que a su vez lo alimenta. Los dos problemas que quería añadir son estos. En la Agenda latinoamericana están muy presentes en este momento, los temas de violencia. Se trata de un tema que probablemente aparece en el texto, yo lo he visto sólo muy rápidamente, no sé como está situado pero me parece importante porque hay también en un sentido inverso una progresión que para algunos autores, casi mecánicamente liga metrópoli con violencia y en otros casos, que liga violencia con pobreza. Entonces, aquí que estamos hablando de una dimensión intermedia, es muy importante saber también cómo se debe manejar la violencia en el ámbito de los gobiernos locales. Y el segundo tema, que si lo ha mencionado Ud., pero en otra dimensión, al hablar de la dimensión de la competitividad, es la de la creación de empleo. La crea-

ción de puestos de trabajo a este nivel, se encuentra efectivamente un poco al margen de las dos líneas tradicionales. Se trata de la creación por el sector público o la creación por el sector privado y regresamos a preguntarnos, quien asume aquí la responsabilidad, ¿no? El sector público directamente, alimentando la construcción de infraestructura como tradicionalmente lo ha hecho para tratar de resolver el problema de la desocupación, o deben ser otros mecanismos de transferencia, de transferencia incluso en la prestación, en la concesión de servicios públicos al sector privado, los que van a permitir la creación del empleo. Y por último, hay un tema en el cual me gustaría poner particular énfasis, que surge de lo que Ud. habló sobre esta experiencia estratégica de tipo local concentrado que tiene que ver con la presencia, no solamente de la gran o mediana empresa, sino también de la pequeña empresa y de la economía popular. Esto para el Instituto, para el IILA, ofrece una particular sensibilidad, por el hecho de que el conocido modelo italiano de los distritos industriales, precisamente supone una colaboración muy cercana entre este tejido empresarial un poco difuso que se va articulando y los servicios que el gobierno local o el gobierno regional ponen a su disposición, en aspectos muy diversos. Aspectos que van desde la facilidad administrativa, el crédito, la comercialización, el transporte, hasta la existencia de una infraestructura adecuada, etc. Entonces, en la medida que existe una atención latinoamericana sobre Italia, que siempre se ha preguntado por la validez de este modelo - naturalmente no se puede trasladar el modelo italiano, pero si se puede estudiar -, sería interesante saber si el proyecto contempla también esta dimensión de la pequeña, mediana y de la microempresa probablemente, en estas ciudades intermedias. Gracias

Partecipante non identificato

Volevo riflettere un attimo su quale può essere il senso di una collaborazione tecnico-scientifica sul tema delle politiche urbane fra l'Italia, l'Europa e l'America Latina. Il tema della politica urbana si sta sviluppando in Europa, diciamo nei paesi ad economia avanzata, dove è più solida una trasformazione radicale. Trasformazione radicale nella quale i termini che ci sono stati illustrati oggi sono termini fondamentali, validi nel contesto locale come promozione e come allargamento della sfera privata alla produzione non solo di beni ma anche di ser-

vizi, intendendo servizi pubblici. Ebbene, questi temi, tra i quali quello fondamentale è lo spostamento dell'accento dalla pianificazione alla gestione, cioè la necessità di un diverso approccio e di una diversa preparazione del personale coinvolto e di conseguenza la necessità di processi formativi diversi da quelli che abbiamo utilizzato fino ad oggi, sono i temi più presenti nella esperienza latinoamericana ma in genere nella esperienza dei paesi che chiamiamo in via di sviluppo, paesi con una meno radicata tradizione di governo centrale e di istituzioni pubbliche solide. Ecco allora che cosa vuol dire questo. Vuol dire per esempio che il lavoro che noi italiani, europei, possiamo fare in America Latina è un lavoro di estremo interesse nel senso che l'America Latina offre un campo di sperimentazione probabilmente più vivo e più immediato di quello che possiamo trovare in realtà rigide come le nostre. Non è vero? Anche nelle nostre realtà stiamo sperimentando queste innovazioni. Certo l'innovazione è probabilmente più a portata di mano nella realtà latinoamericana. Ora, ritornando al problema sollevato dal professore Balbo sulla questione del consulente o dell'esperto che si reca in America Latina a spiegare come bisogna fare, probabilmente dovrebbe essere capovolto. Noi andiamo in America Latina per imparare, per imparare perché il campo sperimentale è, a mio avviso, molto più ricco e molto più ampio di quanto non lo siano le nostre rigide realtà. Abbiamo avuto all'università una esperienza quest'anno di un corso di perfezionamento post-laurea sul tema delle nuove politiche urbane in cui abbiamo trattato proprio questi temi. E sono temi che nel dibattito sono stati colti dalle persone dei cosiddetti paesi in via di sviluppo presenti, molto prima che le cogliessimo noi. Un ultimissimo esempio, la ricchezza di iniziative di autopromozione, di cui tanto si è parlato oggi, nelle città latinoamericane è una ricchezza molto maggiore di quanto non sia nella tradizione per esempio italiana, dove l'abitudine di aspettare dall'alto il beneficio è purtroppo un'abitudine ancora molto radicata. Grazie

Doctor José Luis Rhi Sausi

Sí, soy José Luis Rhi Sausi, Vice Director del Centro Studi Política Internacional de aquí de Roma. Primero que todo, también me quería unir a lo que Hélan Jaworski ha dicho de que ha sido bastante interesante la exposición que Ud. nos

ha ofrecido hoy y además el gusto de que se recupere una tradición de la historia económica latinoamericana a partir de los estudios regionales de los nuevos territorios. Es decir, había cosas cuando hablaba el Dr. Jordán que me recordaban cosas que habíamos estudiado de Díaz Alejandro y de otros grandes historiadores económicos; de verdad, es un placer que CEPAL retome esto. En América Latina, estamos en una reestructuración también territorial muy fuerte, no solo a nivel de la dimensión meso que los autores analizan, sino también en corredores industriales. Yo vengo de un reciente viaje para ver, por ejemplo, toda la parte que va desde Brasil, Santa Cruz y que desemboca en Antofagasta, donde precisamente la dimensión nacional la tenemos que cambiar, que modificar, en términos también de los nuevos territorios. Entonces hay un aspecto específico a lo que Uds. se referían que interesa mucho aquí en Italia. Es decir, si bien es cierta esta reducción de las competencias del Estado en una serie de servicios y de bienes públicos y el papel creciente de lo privado, también asistimos al modo como otro sector de la población, Jaworski hablaba de la economía popular pero también podemos referirnos a lo que en términos europeos llaman el tercer sector, este sector "non profit" no necesariamente privado, no necesariamente Estado, digamos de bienes cuasi públicos como se había mencionado, en Europa en particular tienen un papel creciente. No sólo en Europa, pero aquí y en Italia cada vez ese papel es mayor. Mi pregunta es si Uds. también en su investigación han encontrado un papel creciente de esta área del tercer sector, si es un área que también está prevista dentro de la investigación. Yo les digo que a nivel particular, para el caso italiano comienzo a coordinar a partir de julio una investigación para el Forum del Tercer Sector italiano, orientada a encontrar formas de colaboración con América Latina; en este caso hacen parte las ciudades de La Plata en Argentina, Porto Alegre en Brasil y Santa Cruz en Bolivia. Gracias.

Doctor Enrique Murguía, Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola

En primer lugar, me parece muy interesante el tema que se está tratando hoy en la mañana y quería preguntar a quienes han hecho el estudio, en relación a la provisión de alimentos en estas ciudades intermedias. Sabemos que en el caso de Colom-

bia, la violencia en el área rural está empujando a la gente a crear asentamientos urbanos en ciudades intermedias y ciudades también del área metropolitana, y donde el aspecto de la provisión de alimentos en cantidad y calidad adecuada para este tipo de población, es necesario también preverlo dentro de todo el entorno ambiental. En ese sentido hay una experiencia muy rica en Bogotá, en Ciudad Bolívar, donde se están llevando a cabo proyectos de cultivos hidropónicos que justamente pueden ser elementos importantes para la provisión de alimentos a este tipo de población. Pero también tenía la curiosidad de conocer si en el estudio que han llevado a cabo han tocado este tema de la parte de provisión de alimentos para este tipo de población. Gracias

Embajador B. Osio

Ahora damos la palabra al Secretario Ejecutivo Dr. Ocampo.

Dr. José A. Ocampo, Secretario Ejecutivo de la CEPAL

Embajador, yo preferiría que el Profesor Balbo o Ricardo Jordán contestaran algunas de estas preguntas, porque conocen obviamente más. Yo podría referirme posteriormente a una inquietud no más.

Prof. Marcello Balbo

Si, dunque, a quale rispondo io? Posso cominciare dall'ultima. Questo è un progetto, come dicevo all'inizio, secondo me eccellente. Un progetto eccellente non significa che si è occupato di tutto quello di cui si sarebbe dovuto occupare perché allora non sarebbe eccellente: sarebbe perfetto, alieno, spaziale, marziano. E quindi, credo che le cose che ho sentito relativamente a Ciudad Bolívar che conosco o i temi dello sviluppo economico, siano assolutamente centrali. Io li raccoglierei come suggerimento per poterli sviluppare ulteriormente nel prossimo futuro all'interno della CEPAL con il supporto o meno della cooperazione internazionale. Sui distretti italiani ho sempre dei problemi. Sul settore dell'occupazione e soprattutto dell'occupazione del terzo settore, no, direttamente non ci siamo interessati perché questi non erano - non vorrei chiudermi in una linea burocratica - i termini di riferimento. Erano pensati, come è stato detto, per rafforzare, per un "capacity

building” degli attori ed in particolare degli attori istituzionali. Ovviamente, il “capacity building” deve portare anche su questi temi. In questo progetto noi non lo abbiamo fatto, ma nel prossimo che speriamo possa partire, verrà esplicitamente contenuta questa dimensione e quindi io credo che sia un rafforzamento di quello che i colleghi della CEPAL hanno proposto al Governo italiano ed anzi, in prospettiva, possiamo instaurare e rafforzare i legami con altri studiosi e altre istituzioni che si occupano di questi temi.

Doctor Ricardo Jordán

Si, dos palabras respecto de la pregunta sobre el tercer sector. Si bien es cierto - tiene toda la razón Marcello Balbo - nosotros no nos involucramos directamente en el tema, si tengo que decir a la pregunta, que uno ve una emergencia, una vigorización, una aparición, un crecimiento precisamente del tercer sector en los casos que por lo menos nosotros estudiamos, especialmente en el caso de Colombia, de Manizales. En Manizales, como yo había mencionado durante la pausa del café - ahora estoy totalmente de acuerdo con Marcello Balbo - que no hay más que agregar, que es un proyecto que tiene un foco, tiene una dimensión, tiene algunos recursos, tiene una área de acción; y por eso temas como el de la violencia y de la seguridad ciudadana, que es un tema realmente importante y está apareciendo con fuerza, no lo pudimos de ninguna manera abordar. También tengo que decir que los problemas que hemos abordado fueron o surgieron más bien de los municipios, no fueron temas seleccionados por nosotros, y con eso quiero decir que tampoco éste es un estudio, no es una investigación, es un trabajo en conjunto con el municipio para asesorar, para cooperar en la aparición y conformación de nuevos procedimientos y nuevos sistemas para enfrentar algunos problemas clave. Eso lo diferencia del tema clásico de una investigación. Respecto del asunto agrícola, aparecieron también en el caso colombiano, pero fundamentalmente en el caso boliviano, que está actualmente en implementación, no por nosotros, sino por los bolivianos directamente, la idea de la conformación a nivel municipal de fondos de apoyo al desarrollo local integral que tienen un componente de desarrollo agrícola no exclusivo, y también considera factores de empleo, cursos de capacitación para artesanía, etc., y aparece entonces esta idea de los fondos

rotatorios administrados por instancias municipales no exclusivas, también con participación de la comunidad para este desarrollo local integral. En Bolivia, creo que vamos a tener algún resultado en un tiempo más, respecto a cómo se administraron esos fondos y cómo se desarrollaron. Gracias

Embajador B. Osio

Gracias. Bueno, ahora dejamos las conclusiones al Doctor Ocampo

Dr. J. A. Ocampo

Dos reflexiones finales, una sobre el tema de la seguridad ciudadana y la otra sobre la política. Respecto de la seguridad ciudadana, señalaría que es una posición posiblemente más personal, pero yo no creo que las comunidades locales deban tener un papel muy importante en las labores policiales o de justicia. Creo que ésas son funciones esencialmente nacionales. Sin embargo, creo que hay un papel muy importante en programas sociales para comunidades violentas, que por necesidad son muy importantes en ciudades violentas. Para poner un ejemplo colombiano, los programas que se hicieron en los barrios más violentos de Medellín fueron programas muy interesantes, muy importantes, de trabajar con la comunidad, especialmente con los jóvenes de esas comunidades para buscar alternativas a su vida, diferentes a formar pandillas juveniles. Y ese tema por lo demás es un tema importante en muchas partes; una de las grandes sorpresas de Aruba en nuestra reunión de cada dos años, fue la importancia que los países del Caribe inglés le dan al tema de los jóvenes hombres, y el problema de su inserción social. Creo que es uno de los temas importantes en los cuales la comunidad local puede tener un papel.

Bueno, y volviendo al tema de la política, yo terminaría diciendo que ya estamos totalmente de acuerdo. De pronto mi lectura fue inapropiada también del texto, pero una cosa que sí quiero que quede clara es que hay una especie de utopía en muchas concepciones modernas acerca de la vida política, de que uno puede tener políticas sin clientelismo. Yo que he vivido la vida política, no creo que pueda existir política sin clientelismo, o sea creo que está en la esencia misma de la política tener algo de eso que se llama clientelismo en alguna forma y estoy

seguro que la vida política italiana, la vida política europea, la vida política norteamericana ¿no es cierto? están plagadas de clientelismo. O sea, la esencia misma de la vida política tiene una dinámica, puede trabajar con un grupo y favorecer a unos grupos específicos que son las bases. El tema de la democracia es diferente. El tema de la democracia, en el fondo, consiste en cómo organizar sistemas para que los intereses específicos que ellos representan no terminen prevaleciendo sobre los intereses generales. Ése es el tema de la democracia, me parece a mí. Entonces, por lógica propia cuando uno elige a un alcalde, elige al alcalde y al grupo que vino con el alcalde y él llevará su grupo al gobierno. La democracia consiste en poner unas barreras, unos instrumentos para que ese grupo que la ciudadanía eligió, actúe en favor de la comunidad y no en función de conveniencias específicas. En eso consiste la democracia, me parece a mí. Por ahí decía alguna, muchas veces Karl Popper, que la democracia consistía en que uno pudiera rechazar los gobiernos, tumbar gobiernos malos, tal vez la veía más limitada en sus objetivos de lo que algunos ideólogos clásicos pensaban. Yo creo que va un poco más allá de tumbar gobiernos malos pero es limitada, y no consiste ciertamente, a mi juicio, en acabar lo que es posiblemente la única forma como actúan finalmente los grupos políticos. Es una reflexión de realismo.

Embajador B. Osio

Muchas gracias. De otra parte hay que recordar que el clientelismo y los clientes han existido desde la antigua Roma como bien nos cuenta Cicerón, que todos los hombres políticos romanos en la mañana dedicaban parte de su tiempo en recibir clientes ¿no?; y éste es un mal que creo ligado a la vida política y que es difícil suprimirlo. Yo quiero agradecerle mucho su participación tan interesante en este Seminario y al mismo tiempo entregarle la Medalla conmemorativa de los treinta años de vida del Instituto Italo Latinoamericano y subrayar el hecho que Ud. es el primero que la recibe. La hemos acuñado hace muy poco y Ud. es la primera personalidad que recibe esta medalla.

IILA

Istituto Italo Latino Americano

IPALMO

Istituto per le relazioni tra l'Italia e i Paesi
dell'Africa, America Latina e Medio Oriente

Conferencia del Doctor

José Antonio Ocampo

**Secretario Ejecutivo de la Comisión Económica para América
Latina y el Caribe de las Naciones Unidas (CEPAL)**

**“América Latina en el contexto
de la globalización”**

Roma, 26 giugno 1998

Sede IILA - Palazzo Santacroce - Piazza Benedetto Cairoli, 3

**Coordinatore: Prof. Michele Bagella
Università degli Studi di Roma “Tor Vergata”**

Conferencia del Doctor José Antonio Ocampo

Muchas gracias, señora Embajadora, Presidente del IILA, quiero agradecer nuevamente al Instituto Italo Latino Americano, y en esta ocasión también al IPALMO, por la oportunidad de presentarles unas reflexiones y escucharlos también sobre estos temas de los efectos de la globalización sobre América Latina. Quiero, además, agradecer muy especialmente la presencia de varios Embajadores de la región que me hacen el honor de asistir el día de hoy.

La década de los '90 ha sido en muchos aspectos una buena década para América Latina, pero también ha mostrado muchas de las fragilidades del modelo de desarrollo que se ha venido montando. A través de los distintos indicadores económicos, en primer lugar se ve que hay un crecimiento económico. Pero ese crecimiento es insuficiente para los patrones históricos de la propia región; en América Latina tradicionalmente se venía creciendo durante la era del desarrollo hacia adentro, del modelo anterior de desarrollo, se creció a un ritmo del 5,5% (de 1945 a 1980 ése fue más o menos el ritmo de crecimiento económico). Durante esta década el crecimiento promedio es del 3,5%, es decir, dos puntos menos. Obviamente, considerando el menor crecimiento de la población, el resultado es un poco más favorable. Solamente en años excepcionales - como 1994 y 1997 - se han alcanzado, pero por años específicos, los crecimientos históricos anteriores. Las entidades internacionales han venido señalando que la región debe aspirar a crecimientos de alrededor del 6%, que son más cercanos a los crecimientos de su tradición histórica pero, repito, esos ritmos de crecimiento se alcanzan esporádicamente. Este año todas las previsiones internacionales, incluida la nuestra, indican que el crecimiento estará alrededor del 3%, una caída de más de dos puntos en relación con el crecimiento que se logró en 1997.

En segundo lugar, la inversión aunque se ha recuperado, todavía dista mucho de los niveles que se habían alcanzado hasta los años '70. La tasa de inversión real, hoy en día, medida a precios de 1980, está alrededor del 23-24% cuando hasta los años '70, las tasas de inversión de América Latina típicamente eran del 27-28%. Además, y éste es un punto al cual

quiero referirme más adelante, hay una gran sensibilidad a los flujos de capital, de manera que se da una asociación sumamente estrecha entre flujos de capital y crecimiento económico. En los años en que los flujos suben, la economía latinoamericana se recupera, y cuando hay, como ocurre este año, crisis financiera internacional, o sea cierre de capitales, la economía latinoamericana inmediatamente se desacelera. Esto tiene que ver, además, con mecanismos que creo que ya se entienden perfectamente por medio de los cuales se transmiten esos ciclos de los flujos internacionales de capital, pero voy a resaltar particularmente uno, esto es, el comportamiento de la balanza comercial. Todos los países, después de los procesos de apertura, tienen un cambio estructural en lo que se llama la propensión a importar, aparte de que aumenta, se vuelve mucho más cíclica de lo que había sido tradicionalmente. Entonces, en los períodos de recuperación inmediatamente hay un crecimiento casi explosivo de las importaciones, que luego caen durante los períodos de contracción económica. Esto hace que la balanza comercial sea muy sensible al ciclo económico, mucho más de lo que siempre fue en América Latina. El ciclo de recuperación inmediatamente genera déficits y esos déficits se vuelven sostenibles en la medida en que haya una recuperación simultánea del financiamiento. Cuando falla el financiamiento, inmediatamente las economías tienen que contraerse para poder reducir el déficit comercial.

Lo anterior es consistente con un tipo de manejo macroeconómico que se ha extendido en toda la región, en el cual se evitan los ajustes cambiarios. La tasa de cambio se ha manejado en todos los países durante la década de los '90, con un objetivo de estabilización inflacionaria. La inflación ha bajado en la región sensiblemente. Éste va a ser el primer año con un promedio de un dígito en América Latina, lo que es un record de más de medio siglo. Pero la contrapartida de esto es que la tasa de cambio, que era siempre un mecanismo de ajuste de las economías en los períodos de crisis, ya no se utiliza. Eso hace que el ajuste en la actividad económica tenga que ser mayor para poder lograr el mismo resultado de reducir el déficit comercial.

Por otra parte, siguiendo en este inventario de resultados, tenemos un muy buen crecimiento de las exportaciones de la región. Las exportaciones de América Latina crecían en térmi-

nos reales aproximadamente en un 5% por año en los años '80 y los primeros de los '90. A partir del año 1993 hay un salto hacia arriba y comienza a crecer entre 11 y 12% anual en términos reales. Ese es un dinamismo que América Latina no conocía. Ni siquiera en la época clásica de desarrollo exportador, se alcanzaron ritmos de crecimiento de esa naturaleza. Así que, de alguna manera, la región ha sido capaz de generar exportaciones aunque la experiencia es muy diversa según los países.

Más aún, dentro de ese panorama exportador hay dos hechos muy notorios. En primer lugar el gran crecimiento del comercio intrarregional especialmente intra-MERCOSUR e intra-Comunidad Andina, que son flujos que han venido creciendo durante ya varios años con un promedio del 20% por año o más, con lo cual ustedes pueden hacer la progresión geométrica y verán que se duplican prácticamente cada tres años largos. Es un ritmo realmente tan alto que excede incluso el crecimiento del comercio entre los países del Este asiático que era el ritmo más dinámico del mundo hasta hace poco. Es realmente un hecho extraordinario y más aún se puede decir que tiene que ver con la precisión que voy a presentar a continuación y que ha sido, conjuntamente con los acuerdos preferenciales de entrada a Estados Unidos, que tienen México y los países del área de Caribe (en este caso a través de preferencias unilaterales de Estados Unidos) las dos fuentes fundamentales de dinamismo de las exportaciones de manufacturas.

Muchos países han tenido una gran facilidad, y ésta es la segunda característica que quisiera resaltar, para aumentar la exportación de manufacturas. De hecho, para el promedio regional - al contrario de los patrones que se habían tenido - de que las manufacturas perdieran participación dentro de las exportaciones latinoamericanas, lo que hemos observado es un aumento de la participación de las exportaciones de manufacturas en el comercio, en las exportaciones latinoamericanas. Buena parte de esto está asociado, en primer lugar, al comercio intra-latinoamericano, y a las exportaciones de México a Estados Unidos y a las exportaciones de toda el área del Caribe a través de los acuerdos preferenciales, en este último caso, esencialmente a través de "maquila" a los Estados Unidos.

Ha habido además un auge sin precedentes en la inversión extranjera directa. A comienzos de la década, para el conjunto de la región estaba por debajo de los 10.000 millones de dólares

por año. El año pasado, de acuerdo con nuestros estimados, llegó a 50.000 millones de dólares, es decir, cinco veces más de lo que era a comienzos de la década.

Sin embargo, los procesos de reestructuración productiva han tenido muchas dificultades. En la CEPAL hemos venido insistiendo que ha habido dos tipos de estrategia de reestructuración de las empresas. Una defensiva en que, primero, las empresas hacen básicamente una reorganización interna de su mano de obra; segundo, hacen algunas innovaciones menores ya con equipos y, tercero, una reestructuración de la combinación de sus negocios industriales con negocios comerciales - esencialmente buscan reducir la líneas producidas por la empresa pero al mismo tiempo distribuir líneas de productos similares producidos por otras empresas, muchas veces del exterior. Es la típica reestructuración defensiva que se observa en toda la región. Y muy pocas empresas han hecho lo que llamamos reestructuraciones ofensivas, en la cual realmente se da un salto tecnológico que implica grandes inversiones para poder insertarse dinámicamente en los flujos mundiales. Esto implica que en la práctica, aunque la productividad puede haber aumentado en las cifras industriales, que fueron muy importantes en todos los países, no ha hecho gran mella en la disminución del desempleo: hay una caída absolutamente generalizada del empleo industrial en la región de tal forma que hay (y es un fenómeno universal) reducción de empleo. La única excepción es México, donde el empleo industrial ha aumentado por el gran dinamismo de las exportaciones industriales hacia los Estados Unidos (Chile también ha tenido algún aumento del empleo industrial, a diferencia también del patrón regional). En Argentina, Brasil, y Colombia ha habido una contracción muy marcada del empleo industrial.

Esto nos lleva a dos observaciones. En primer lugar, que la brecha tecnológica no se ha reducido, salvo en las empresas que han adoptado la estrategia ofensiva. Realmente la distancia con las mejores prácticas internacionales sigue siendo todavía muy notoria y aunque a veces hay países y ramas industriales donde se nota una disminución, es demasiado lenta. Curiosamente hay sectores donde hay reducción de brechas tecnológicas, como en la industria automotriz donde ha habido un aumento de productividad muy marcado en muchos países de la región, no solamente en los grandes exportadores de autos como son Brasil,

México y Argentina, sino también en Colombia y Venezuela donde ha habido una reestructuración muy dinámica de la industria automotriz aunque destinada al mercado andino.

La segunda explicación son los patrones que van a tener efectos sensibles sobre los indicadores sociales. En la medida en que el patrón de desarrollo es poco intensivo en la generación de empleo, lo que se observa en toda la región - este es un resultado que obtuvo la CEPAL hace poco más de un año pero va a estar en el informe del BID de este año - se da una ampliación de la brecha de remuneraciones, en la cual los trabajadores más calificados se distancian cada vez más de los trabajadores menos calificados. Entonces se presenta una presión distributiva adversa que viene por dos lados diferentes, por el lado de la no creación de empleo y por la ampliación de las brechas de remuneraciones. Hemos estimado que entre 1990 y 1994, que es cuando se tiene comparaciones para un poco más de 10 países, esa brecha aumentó en un 40 a 60%, dependiendo del país. Típicamente los trabajadores no calificados no tienen aumentos de remuneración, y pueden incluso sufrir una pequeña disminución, mientras que los trabajadores calificados tienen aumentos de salarios reales muy importantes.

Hay toda una serie de discusiones sobre el por qué se dan esos patrones de desarrollo, pero lo que conviene resaltar es que en términos de patrones distributivos lo que se ha venido observando en toda la región es una reducción de la pobreza que coincide con un período de crecimiento económico. Está comprobado que hay una relación inversa entre el crecimiento de la pobreza y el crecimiento económico, cuando éste aumenta, automáticamente cae la pobreza. Así pasó en los años '70 y está ocurriendo nuevamente en los años '90. Y cuando se reduce el crecimiento aumenta la pobreza, como ocurrió en los años '80.

Sin embargo este patrón de reducción de pobreza que es natural en períodos de crecimiento económico, coincide hoy en día con una distribución del ingreso en el que teóricamente no hay pobres, pero en muchísimos países es peor de la que se tenía al final de la etapa anterior del desarrollo, que ya era suficientemente mala. Era una distribución mala y ha habido un deterioro. El único país que parece haber logrado un claro patrón contrario es Uruguay, que es el único país que tiene una distribución de ingreso de estilo europeo, pero el resto de los países presentan una distribución que hasta ahora era más

homogénea, quiere decir que desafortunadamente los países que tenían mejores distribuciones, como Chile o Argentina, hoy en día muestran distribuciones más “latinoamericanas” de lo que era típico en el pasado.

Hay discusión sobre las situaciones de no deterioro. Y allí, si se compara la distribución del ingreso de hoy con la distribución de hace 20 o 25 años, parece ser claro que otras excepciones parciales a la regla serían Costa Rica y Colombia, mientras que algunos países (los que tuvieron hiperinflación) típicamente tuvieron un período de deterioro marcado en el período de la hiperinflación y después han mejorado (son los casos de Brasil, Argentina y Perú), pero al final su distribución parece estar peor de lo que era antes de la hiperinflación. De manera que en términos netos posiblemente ha habido un deterioro. Esto significa que la nueva etapa del desarrollo comienza sobre un patrón distributivo particularmente adverso y no parece estar generando endógenamente mecanismos para corregirlo y, todo lo contrario, las tendencias citadas en remuneraciones y empleo posiblemente vayan en sentido contrario.

Frente a ese tema ¿qué es lo que nosotros hemos venido analizando como camino de solución? Voy a referirme a pocos temas por falta de tiempo, pero voy a tomar algunos críticos para ilustrar cuál es la perspectiva que la CEPAL ha venido desarrollando como modelo de manejo económico en esta etapa de globalización.

A. El primer tema tiene que ver con la vulnerabilidad externa. Sin duda alguna es el problema más importante en términos macroeconómicos. La vulnerabilidad externa que se refleja en esta erraticidad del mercado financiero internacional, porque no tiene otro calificativo que el de errático (y errático no solamente en América Latina, lo hemos visto con Asia, se mostró en Europa entre 1992 y 1993) es un fenómeno universal, que no está concentrado en los países en vías de desarrollo. A nuestro juicio requiere medidas de dos naturalezas: primera, una reforma profunda del sistema financiero internacional que genere una cuando éste aumenta una gobernabilidad económica global. Lo que está detrás de esto es una falta de gobernabilidad. El mercado superó ampliamente a los estados nacionales. Los estados nacionales, incluyendo Estados Unidos, cada vez son más impotentes para manejar el mercado financiero inter-

nacional. Y las instituciones internacionales que existen son muy pequeñas. El FMI, frente a los problemas que se presentan en el mercado financiero internacional es un banquito, y cada vez que hay necesidad de hacer intervenciones masivas, tiene que solicitárselas al Gobierno de los Estados Unidos o a algunos Gobiernos Europeos y se vuelve una negociación política (sobre si los estados están dispuestos o no a intervenir). Es un sistema internacional totalmente inapropiado. En otras palabras, si uno lo piensa históricamente, el mundo en el siglo XIX a nivel nacional, tenía un sistema bancario sin regulación apropiada; y ese mundo, si ustedes lo miran históricamente, hasta el colapso de los años '30, fue un mundo de gran inestabilidad financiera a nivel doméstico, pues cada crisis originaba quiebras financieras masivas debido a la naturaleza de los ciclos. Pues, un mundo similar es el que estamos viviendo a nivel internacional, porque hay la misma diferencia entre el desarrollo financiero y las instituciones reguladoras a nivel internacional y lo que existía hasta 1930 entre el desarrollo del sistema financiero a nivel nacional y las instituciones financieras nacionales regulatorias. Por este motivo, realmente, lo que se requiere es un salto adelante en materia de regulación internacional.

Pero, dejando a un lado ese tema, veamos qué hace América Latina si no se presenta ese cambio internacional, como no parece estarse presentando. Los avances son extremadamente lentos en el caso más optimista, y nulos en el caso más realista. No hay avance en esta dirección.

Nosotros creemos que en ese contexto a un país latinoamericano no le queda otra alternativa que tratar de hacer un manejo extremadamente conservador en los períodos de auge financiero. Las crisis financieras, cuando ocurren, son el resultado inevitable de una falta de regulación (y eso lo hemos aprendido en las múltiples crisis de las dos últimas décadas), y por lo tanto la única opción que se tiene es la de ser extremadamente conservadores durante los períodos de auge, para poder tener algunos grados de libertad durante los períodos de crisis. Y extremadamente conservador significa posiblemente una combinación de tres cosas, que cada país debe escoger la forma cómo las mezcla, porque responden a sistemas muy diferentes.

En primer lugar, un sistema que imponga costos adicionales a las entradas de capital, que es el sistema que con bastante éxito han utilizado Colombia y Chile - aunque hay discusiones

sobre si reducen los flujos externos o no - pero en lo que sí hay consenso es que mejora la estructura de la deuda externa de los países - es decir, se hace más deuda externa de largo plazo y menos deuda externa de corto plazo.

Segundo, unos mecanismos domésticos que impidan que el boom financiero externo debilite los sistemas financieros domésticos. Está probado, como nuevamente lo ha reflejado Asia, que una crisis financiera doméstica es el peor escenario posible para un país. El costo que tiene en términos de recuperaciones es muy alto y el costo en términos fiscales es muy alto también. La experiencia latinoamericana nos ha mostrado que crisis financieras recientes (México, Venezuela) pueden costar del 15 al 20% del Producto Interno Bruto. Pero las crisis peores, que fueron las de Chile y Argentina a comienzos de los años '80, pueden costar entre el 50 y el 60% del Producto Interno Bruto. Chile es un caso extraordinario - que se resolvió de diferente manera (en la Argentina se solucionó por la vía de la hiperinflación, en Chile con la asunción de la deuda externa por parte del Banco Central) y, pese a doce años del auge económico más impresionante de la historia de Chile, todavía quedan los rezagos de este fenómeno. Es decir, una crisis financiera puede tardar en pagarse, aún en un país de rápido crecimiento, 15 años. Esto es lo que enseña la historia chilena. Realmente el costo de evitar una crisis financiera con un manejo muy conservador de las reglas de endeudamiento interno durante la época de auge, es muy elevado, significa un manejo austero.

Y, por último, teniendo un manejo fiscal conservador también durante los períodos de auge. Hay una tendencia casi generalizada a gastar más durante los períodos de auge. Creo que la experiencia enseña que es al revés, que en los períodos de auge hay generalmente un aumento significativo del gasto privado y por lo tanto el gasto público debe ser más cauteloso. En cambio ocurre al revés. Eso daría margen a los países para poder tener una política de gastos públicos menos recesiva durante los períodos de crisis. Lo que nosotros decíamos, en otras palabras, es que, mientras no existan instituciones financieras internacionales que sean capaces de reducir esta volatilidad, a los países latinoamericanos que no quieran tener ese patrón excesivamente cíclico de sus economías, sumamente inestable de crecimiento económico, no les queda alternativa

diferente a tratar de buscar mecanismos que en esencia significan ser muy cautelosos durante los períodos de bonanza. Hay mucha discusión sobre qué se hace durante los períodos de crisis. Los períodos de crisis son períodos de dieta y, como dicen algunos, las dietas no son para engordar. Normalmente las dietas son dietas, y son restrictivas.

B. Segunda gran área. Nosotros creemos que, aparte de los temas asociados al problema macroeconómico hay una amplia gama de acciones que los gobiernos deben realizar en lo que nosotros hemos llamado el nivel mesoeconómico, o sea el nivel que está entre la empresa y la macroeconomía, y que tiene que ver, básicamente, con cómo funcionan los mercados. Déjenme resaltar en particular cuatro temas que son de gran importancia.

Primero, el fortalecimiento de los sistemas de desarrollo tecnológico, en su sentido amplio, lo que llamamos los sistemas nacionales de innovación. Es un área que, aun en la época clásica del desarrollo hacia adentro, recibió relativamente poca atención. En la industria, la transformación incidió más en la agricultura y por eso en muchos países los sistemas de desarrollo tecnológico agropecuario son mucho más desarrollados que los del sector tecnológico industrial, pese al sesgo industrialista que tuvo ese modelo. Por lo tanto, el desarrollo de este sistema de innovación, que se refleja en los indicadores globales en cuánto se destina a Investigación y Desarrollo como proporción del Producto Interno Bruto y el grado de desarrollo de las instituciones tecnológicas en sentido amplio, que incluye las instituciones de capacitación para el trabajo, pasando por institutos o centros de desarrollo tecnológico y de productividad, y todas las nuevas formas como las "incubadoras de empresas", los parques tecnológicos, todos estos instrumentos que han sido inventados y descubiertos para comenzar en los países industrializados tienen un desarrollo sub-óptimo en la América Latina y nosotros creemos que, con un avance en esas áreas, realmente se abriría un campo importante por trabajar en función de un tipo de ajuste y crecimiento de largo plazo, que es expansivo y que es adaptable al mundo globalizado.

En segundo lugar creemos que existe otro campo también muy importante por explotar: lo que en la literatura económica moderna se llaman las complementaridades estratégicas, o sea, el hecho de que las acciones de unas empresas tienen efecto

positivo sobre lo que hacen otras. Una inversión jala otras inversiones. Ese que históricamente hablando fue el argumento clásico para proteger hoy en día, a nuestro juicio, debe pensarse para ser utilizado pero en otros términos, en primer lugar para fomentar complejos productivos (para llamarlos ampliamente, porque no son complejos industriales necesariamente) para incentivar el desarrollo de complejos productivos destinados a la exportación y, en segundo lugar, para promover estrategias comerciales de exportación por parte de sectores-país (grupos de empresas dentro de un país o en el futuro, incluso, de grupos de países).

Y en torno al primer tema hay una gran cantidad de discusiones. En particular hay un tema que nosotros venimos estudiando, que nos parece de gran importancia, y es la forma cómo se pueden impulsar conglomerados en los sectores de recursos naturales. Como ha habido en muchos países una vuelta a los sectores productivos basados en los recursos naturales, la pregunta fundamental es ¿qué hacer para que esos recursos generen otras actividades económicas? es decir ¿cómo impulsar otras actividades económicas que tienen lugar en torno de los recursos naturales? Por lo demás ése es un modelo que en algunos países europeos ha sido muy exitoso. Sobre todo en algunas experiencias escandinavas fue una experiencia importante en la que los sectores, partiendo de recursos naturales, fueron desarrollando industrias más especializadas que las que tenían en el pasado, pero mucho más competitivas.

En tercer lugar, los temas regulatorios asociados a los sectores privatizados. Éste es un tema de una gran transcendencia. Varios países han aprendido que por la falta de regulación sus procesos de privatización se convirtieron en gigantescas transferencias de riquezas. Por lo tanto, ya hoy en día se sabe, desafortunadamente en algunos contextos demasiado tarde, que uno no debe privatizar sin tener desregulación apropiada. Habiéndose hecho este proceso en muchos países, sin duda alguna el desarrollo de la regulación de esos sectores es un elemento muy importante, porque son sectores que casi nunca pueden ser competitivos. Y al mismo tiempo, dentro de ese campo, hay un tema de transcendencia creciente que es el tema de las garantías públicas. Muchos proyectos privados de infraestructura cuentan con garantía de los gobiernos regionales o de empresas públicas. Y esas garantías son pasivos contingentes,

son una especie de seguro que otorga el Estado en favor del inversionista privado y son potencialmente bombas fiscales importantes. Es un tema poco reconocido en la región, que mi experiencia me indica que tiene que ser objeto de una atención muy particular, para evitar que, como ocurre en algunas crisis, surjan dificultades con proyectos privados y reviertan en un alza de las obligaciones de pago del sector público que no son despreciables.

La cuarta área de regulación de la mesoeconomía, donde hay necesidad de acciones estratégicas, es el sistema financiero doméstico, al cual ya me he referido. Es decir, la necesidad de regulaciones prudenciales muy fuertes y de fijar requisitos de capital para los intermediarios financieros, son esenciales.

C. Tercera gran área. La experiencia regional indica que el comercio intralatinoamericano es una fuente de dinamismo extraordinaria. Incluso, haciendo una reflexión de por qué no hubo en el contexto de los países latinoamericanos un colapso de la industria manufacturera como el que experimentó Chile en los años '70 e inicios de los '80, en su fase de apertura acelerada, la respuesta que me doy es esencialmente: porque hay integración. Chile fue el único modelo de apertura estrictamente unilateral que ha habido en América Latina. Un país que se abrió al resto del mundo sin ninguna contraprestación e incluso saliéndose del único grupo de integración a que pertenecía, que era el Grupo Andino. El resultado es que todo el proceso de contracción de la industria actuó con toda su fuerza y por eso mismo la desindustrialización que experimentó Chile durante ese proceso ha sido la más intensa que uno observa en toda la región. Y Chile, dicho sea de paso, se está reindustrializando. Yo creo que en la etapa de desarrollo actual hay muchos síntomas de resurgimiento de nuevas ramas industriales, y muy competitivas por lo demás. Pero en esa etapa de desarrollo que hubo durante la apertura del '75 hasta comienzos de los '80 la desindustrialización chilena fue un hecho muy bien conocido. En cambio, en otros países latinoamericanos, aunque las industrias habían atravesado malos momentos y habían tenido poco dinamismo, no se ha registrado - como se había temido - una contracción de la producción industrial. Ha habido contracción del empleo industrial, pero no de la producción, que ha seguido creciendo, incluso no ha bajado de manera significativa como

proporción del Producto Interno Bruto, como sí bajó en su momento en Chile. Y otra explicación es que en el caso latinoamericano nosotros lo hicimos con la integración. El resto de la América Latina lo hizo durante los años '90, coincidente con los procesos de integración. Integración esencialmente intralatinamericana. Una de las grandes defensas de la reestructuración última del Brasil ha sido exportada a Argentina y viceversa, una de las grandes estrategias de sobrevivencia de las empresas colombianas exportadas a Venezuela y viceversa. Y eso ha permitido un grado de defensa de los sectores productivos que no existía en el modelo unilateral chileno ni en el caso de México donde obviamente, el auge de las exportaciones industriales hacia Estados Unidos ha generado el único proceso absolutamente claro de industrialización, de crecimiento industrial muy rápido y un aumento del empleo industrial. Aunque en todos los países ha habido una desintegración de cadenas productivas, con este proceso han desaparecido, en otras palabras, industrias productoras de insumos para otras: cada vez se compran menos los insumos de las industrias localizadas en el mismo país y se compran más en el exterior. Es una desintegración de cadenas productivas nacionales, pero muchas veces se generan cadenas productivas subregionales que son las que uno ve surgiendo entre Brasil y Argentina o entre Colombia y Venezuela. Estos dos ejemplos son muy importantes porque son las cabezas de los dos bloques de integración más importantes de la región. Las cadenas se siguen reconstruyendo a un nivel más amplio. Es cierto que se consumen menos insumos domésticos pero muchas veces los insumos domésticos los compra el vecino de otro país. Eso hace que un mecanismo de protección, suficiente o insuficiente, en algunos casos ha sido insuficiente, pero ha impedido la caída. El caso colombiano, por ejemplo, que he estudiado con más detenimiento, es muy claro: el crecimiento de las exportaciones manufactureras, que ha sido muy importante durante toda la década de los '90, ha estado dirigido casi todo a la Comunidad Andina y, secundariamente, a Chile. Ése ha sido el mecanismo de defensa de la industria colombiana durante la década de los '90.

Por este motivo, el fortalecimiento de esos acuerdos intralatinamericanos es absolutamente estratégico y, además, es absolutamente estratégico para prepararse para el Area de Libre Comercio de las Américas (ALCA), si es que el ALCA se ma-

terializa, que no es necesariamente cierto. Hay una decisión política de llevarla a cabo pero es una negociación extremadamente compleja. Como es un programa que se iniciará en el 2005, hay un tiempo larguísimo para prepararse. Yo creo que la integración es el mecanismo más fuerte para prepararse. Eso significa que los países latinoamericanos tienen que pensar en lo que yo llamo la segunda generación del proceso de integración, es decir, un proceso de integración que vaya más allá del libre comercio y del arancel común (de los dos bloques que tienen arancel común) y comienza a trabajar más temas en cada día. Hay un gran camino que recorrer, de coordinación macroeconómica, y ése debe ser el objeto de esa segunda generación de reformas que realmente se convierta en el proceso de integración y no solamente en acuerdos de libre comercio o en acuerdos de uniones aduaneras.

D. Y esto nos lleva a la última área a la que quería referirme, que es el tema de equidad. Yo creo que en este tema ciertamente no hay soluciones simples. Uno lo observa de la siguiente manera. Aún la economía más dinámica de la región, que es la chilena, en la cual se ha mejorado la distribución de la educación, en la que los niveles de educación han aumentado a los ritmos más rápidos de América Latina en las dos últimas décadas, que tiene uno de los niveles de educación más altos de la región y que, además ha tenido un dinamismo muy grande en creación de empleo, la distribución del ingreso sigue exactamente en el mismo nivel durante todo el período de auge. Eso nos indica que en esta materia realmente las soluciones no son simples, y posiblemente no hay una respuesta única.

Permítanme referirme a los siguientes temas simplemente como indicación de cosas que uno encuentra, que son resultados de nuestras propias investigaciones. Primero, obviamente, cualquier estrategia tiene que comenzar con una estrategia agresiva de educación. La educación es el elemento más importante y creo que la decisión de los presidentes americanos de poner como tema número uno de la agenda de la Cumbre de las Américas de Santiago el problema educativo, es el reflejo del reconocimiento que por fin se da a la educación como instrumento principal del desarrollo. Pero la experiencia nos indica que es insuficiente. Porque cuando uno mejora los niveles educativos pero el mercado no los demanda al mismo

ritmo, lo que se observa universalmente es un retorno decreciente en la educación. No se puede esperar que simplemente mejorando la educación se obtengan resultados extraordinarios. En particular, en un tema que ofrece posibilidades interesantes de integración productiva de los pobres, unas estrategias agresivas dirigidas a mejorar la capacitación para el trabajo y la competitividad de las pequeñas y medianas empresas (que es donde labora el grueso de los latinoamericanos pobres) ofrecen unas posibilidades interesantes. El tema de la integración productiva de los pobres es un tema esencial.

Paso a temas más polémicos. Hay un trabajo interesante de un investigador del BID que ahora trabaja en la CEPAL, que muestra que la pobreza no es indiferente a las políticas de salario mínimo. En los países que han tenido una política de salario mínimo, dentro de ciertos márgenes esa política de aumentos regulados tiene efectos sensibles sobre la pobreza. En la región hay dos casos interesantes que se han estudiado muy bien: en el caso de Chile (que ha adoptado una política de salarios mínimos muy fuerte durante los gobiernos de la concertación, ahora está de hecho volviendo a proponer unos aumentos importantes del salario mínimo) hay evidencia que ése fue uno de los factores que ayudó a reducir la pobreza.

Y el otro ejemplo que ha sido exhaustivamente analizado es la experiencia de Brasil después del "Plan Real", que muestra que la estabilización de la inflación tuvo efectos favorables sobre la pobreza, es decir, inmediatamente mejoró el índice de pobreza. Pero la gran mejoría de la pobreza postestabilización, fue un aumento de salario mínimo que tuvo lugar entre cuatro y cinco meses después de la estabilización inicial. Ese fue un elemento decisivo que generó un quiebre significativo en los niveles de pobreza en el Brasil. Hay que tener cautela sobre este tema porque en el pasado también aprendimos los latinoamericanos que aumentando el salario mínimo no teníamos más que inflación. Por lo tanto hay que ser cautelosos con el tema pero indicar varias experiencias regionales donde dentro de ciertos márgenes, queda sobre todo el hecho de que cuando hubo un deterioro significativo, y dramático incluso, de los salarios mínimos en los años '80, hubo unas posibilidades de efectos positivos por la vía del salario mínimo.

Cerrando esta materia, creo que varios trabajos, comenzando por algunos del BID y otros que hemos venido realizando

do nos indican que el tema de distribución de activos tiene que ser objeto de atención. El tema no es fácil: cómo hacer una política de distribución de activos que no sea incompatible con el nuevo modelo de desarrollo. Hay algunas ideas interesantes. En primer lugar, la de políticas de vivienda social moderna que desarrolló primero Chile y después se extendió a los otros países, de subsidiar directamente la compra de la vivienda a los pobres. Eso tiene un efecto muy importante porque la vivienda es el principal patrimonio de una familia pobre. E incluso algunas políticas de subsidios similares dirigidas a las pequeñas empresas, pueden tener efectos similares porque, después de la vivienda, el patrimonio más importante que tiene una familia pobre es, posiblemente, la inversión en su pequeño negocio. Y por lo menos en algunos países hay un interés renovado en la reforma agraria: son los casos de Colombia y Brasil donde quizás existe la posibilidad de utilizar instrumentos de esa naturaleza. Y, por último, sobre esta materia, sin duda alguna, es importante una política de inversión social más agresiva que incluya la educación, pero también otras áreas. En América Latina ha habido una tendencia general a la recuperación del gasto social en la década de los noventa que es muy positiva. Uno de los hechos más positivos. Pero en esta materia, aparte el tema del gasto, no cabe que más importante es la eficiencia del gasto. Y sobre eso, a nuestro juicio, se ha ido generando el mito de que la eficiencia depende críticamente de que se incluyan sectores privados en la provisión de servicios sociales. Los sectores privados a veces son muy buenos, y cumplen un papel positivo. Yo creo que hay numerosos ejemplos en la experiencia regional. Uno, traído de mi país, es el de la escala de compensación familiar, que es un sistema privado de servicios sociales (privados solidarios) que históricamente están contruidos a través de mucho tiempo y tienen unos aspectos muy importantes, y sin duda alguna se puede construir ese modelo o incluso modelos manejados por el sector privado con ánimo de lucro, pero yo hago esta reflexión: no hay hasta ahora ningún país del mundo que haya construido sistemas masivos de educación y salud a través del sector privado. Creo que el tema de la construcción de sistemas masivos de protección social pasan necesariamente por la eficiencia del Estado. El sector privado puede jugar un papel complementario, pero todo esto depende de que se logre reorganizar el sector público. Y creo que por este moti-

vo los debates en torno a cómo mejorar la eficiencia de la prestación pública de esos servicios a través de diferentes instrumentos, es realmente el camino y no esta especie de “globo” que se ha ido generando de que todo depende de que se pueda introducir masivamente el sector privado en los servicios sociales. No hay evidencias en ese sentido, e incluso algunas experiencias no son realmente muy afortunadas.

Con esto concluyo esta exposición dándoles este panorama de la forma como reflexionamos sobre los temas actuales de la región.

Muchas gracias.

DEBATE

Prof. Michele Bagella,

Director del Departamento de Economía e Instituciones,
Universidad de Tor Vergata, Roma

Quiero agradecer en primer lugar al IILA y al IPALMO por esta invitación, y al Dr. Ocampo por la presentación que fue verdaderamente completa y tocó muchos puntos de política macroeconómica, industrial y social. Creo que ha dado a todos los presentes una idea del gran cambio de política económica que se está realizando en este momento en el área latinoamericana.

Hay una cantidad de puntos que fueron mencionados por él que ofrecen seguramente la posibilidad de originar un debate interesante para todos, no sólo para los latinoamericanos que se encuentran aquí sino también para los italianos que quieren conocer algo más de la realidad y de la dinámica económica actual de América Latina. Yo quisiera hacer algunos comentarios que sirvieran como apertura del debate, y que pueden ser los siguientes.

Antes que nada, decir que comparto la opinión del Dr. Ocampo de que la crisis financiera es el peor hecho que puede ocurrir a un país en este momento. Si vamos a ver las cifras de cuánto vale el mercado financiero internacional frente a lo que es la producción, o sea el PIB (Producto Interno Bruto) internacional, estamos hablando de que el mercado financiero internacional vale cuatro veces el Producto Interno Bruto Mundial. No hay país que tenga una respuesta para contener una crisis financiera cuando el mercado financiero internacional empieza a considerar lo que está pasando al interior de un país como algo que es negativo para los capitales que fueron invertidos allí. Esto está pasando en este momento en los países del Sudeste asiático.

Por esto creo que es necesario hacer algunas reflexiones. Hay literatura, muchos estudios que se están haciendo en las instituciones económicas internacionales sobre la globalización, sus significados, su impacto etc. Creo que el punto de política que fue subrayado en la presentación del Dr. Ocampo, el problema de la gobernabilidad de los mercados financieros internacionales, es un punto de política internacional muy fuerte. Compar-

to con él la idea de que es muy difícil adelantar en este camino, pero es un camino que es necesario empezar porque en este momento no tenemos ningún instrumento de defensa, aunque se tratara de defender el mercado financiero norteamericano (tampoco los Estados Unidos podrían defenderse frente a una fuerte presión de los mercados financieros internacionales).

Por esto, no estoy pensando en un banco internacional de keynesiana memoria, sino que estoy pensando en algo que sea una especie de conferencia permanente de países que discutan los temas financieros en forma sistemática. Hoy esto no pasa, hay muchas reuniones, pero la perspectiva que yo tengo de este problema es la siguiente: me parece que no se está haciendo mucho en esta dirección. Partimos de este punto de vista: tenemos un exceso de riqueza financiera (o de ahorro) frente a las inversiones que se están realizando en el mundo. Entonces las riquezas financieras tienden a colocarse donde hay más seguridad y más rentabilidad. Pero esto no significa que se va ya a invertir en actividad real. Este es el punto: hay una gran riqueza. Lo mismo pasa en este país, en Italia: tenemos en este momento una gran cantidad de riqueza financiera que está saliendo de la deuda pública, pero que no se está transformando (salvo en un pequeño porcentaje) en inversión en los sectores reales, se va para el exterior, a los mercados internacionales. Y muchas veces con perspectivas de inversión a corto plazo.

Lo que están haciendo Chile o México, que mencionó el Dr. Ocampo, me parece un punto de vista interesante: tener alguna posibilidad de controlar las inversiones de tipo financiero a corto plazo con la *Tobin tax*, que me parece una forma fiscal de control sobre los movimientos, las salidas y las entradas de capitales (las entradas, las salidas no porque éstas son un aspecto delicado de la liberalización del movimiento de capitales). Entonces, desde este punto de vista algunos elementos más se pueden extraer de un comentario al respecto: ¿es suficiente tener algunos controles del tipo de los que se están aplicando en Chile y México para contener los movimientos especulativos de los capitales a corto plazo en los mercados emergentes?

Otra cosa me parece muy interesante sobre este punto de macroeconomía financiera. Me parece que estamos inertes en el sentido que no tenemos instrumentos para intervenir, aparte de la virtuosidad de las políticas económicas de los gobiernos nacionales. Si no hay inflación, si el mercado es liberalizado, si

el mercado tiene capacidad para la absorción de las empresas estatales que se van privatizando, en principio esto es un círculo virtuoso. Entonces los capitales llegan a los países, y ésta parece ser la primera regla. La segunda, es la que usted mencionó antes, de ser un poquito conservadores cuando la cosa sale bien con la deuda pública interior, y también con el gasto público. Desde este punto de vista me parece que políticamente es absolutamente correcta la idea de manejar la política económica de un país con atención y prudencia en el momento en que el crecimiento del Producto Interno Bruto está marchando como estaba recordando antes el Dr. Ocampo, está marchando, creciendo. Bueno, en el 1997 no fue muy fuerte, creció un 3,5%, pero sin aumentar el empleo. No se está aumentando la base productiva. Son inversiones que van a sustituir la infraestructura de capitales de las empresas nacionales pero sin aumentar el empleo. Hay una recuperación de la productividad del trabajo, pero no un crecimiento de la base productiva. Y esto significa que hay un punto débil en todo el mecanismo macroeconómico. Es necesario tenerlo en cuenta, también en este país, y nosotros tenemos problemas de este tipo, como ustedes conocen.

La segunda parte de la presentación se orientó a ver lo que se puede realizar al interior de cada país con políticas industriales, de crédito y fiscales, que tengan como objetivo el crecimiento. Claro, apuntamos al crecimiento de la base productiva, pero también al mejoramiento de la eficiencia global del sistema. Me parece que un punto crítico que mencionó antes el Dr. Ocampo, es la cuestión de la reglamentación de los bancos. América Latina, como Italia, es un área con una fuerte presencia de pequeñas y medianas empresas y tal vez el crédito es difícil para esta categoría de empresas. Es difícil el acceso, como también la posibilidad de lograr créditos, y de presentar proyectos que se puedan evaluar positivamente. Desde este punto de vista ciertamente hay un problema de reglamentación prudencial, como se mencionó pero hay también un problema de mejorar la eficiencia del sistema bancario, para que la relación entre banco y empresa pueda mejorar.

Soy también de la idea que se pueden dar subsidios a las pequeñas y medianas empresas, específicamente en áreas donde este tipo de empresas sufre por factores ambientales. También en este país, repito, tenemos un sistema de subsidios a la pequeña y mediana empresa, que resultó exitoso específicamen-

te en áreas donde el ambiente económico fue mejor, no donde el ambiente económico fue difícil como en el Sur del país, donde este tipo de política no dió resultados positivos. Pero en el Norte del país, en las áreas menos desarrolladas, ha dado resultados impresionantes (el Noreste actualmente es la zona más dinámica y fue la más subsidiada en los años pasados).

Algo que quisiera poner en evidencia como conclusión de estos comentarios, para introducir el debate, es el problema del salario mínimo y del mercado del trabajo. Es interesante escuchar que también en países donde el mercado del trabajo es muy flexible, esta flexibilidad no da resultados interesantes en términos de crecimiento del empleo. Aquí en Italia se está discutiendo este asunto. Y creo que esto podría dar también puntos de reflexión sobre el hecho de que no se trata sólo de la flexibilidad del salario. También hay un problema de flexibilidad contractual que es necesario tener en cuenta (yo hablo por Italia) porque tenemos una rigidez contractual que no da la oportunidad de hacer muchas cosas y por eso hoy se discute mucho sobre esto. Pero tal vez es perfectible como la rigidez salarial, pero debe ser contractual. Al respecto sería interesante conocer la opinión del Dr. Ocampo.

Otro punto. Me parece que la eficiencia de la administración pública también es algo que aquí en Italia se conoce muy bien, porque nosotros tenemos muchas preguntas que están abiertas sobre la administración pública y su eficiencia (¿cómo se puede medir y mejorar? etc.). Yo comparto la opinión de que no es fácil dar recetas sobre como se puede hacer lo mejor en este campo, porque el empleado público tiene una mentalidad de empleado público (ésta es mi opinión) que no tiene en cuenta los resultados. Los resultados son un punto de referencia para los que trabajan en las empresas con finalidad lucrativa, donde la cuenta económica vale mucho. En la administración pública el empleado no entra en esta perspectiva, y en este país es muy difícil transformar la mentalidad del empleado público en un empleado que trabaje con la idea de eficiencia.

Creo que también en América Latina esta cuestión ponga muchos problemas, porque me imagino que la situación y la mentalidad son parecidas.

Para terminar: la política de impuestos. No se habló de la política de impuestos. Usted habló mucho de las cuestiones de la equidad, de la pobreza, de lo que se puede hacer para mejo-

rar, ahora que no hay la tasa alta de inflación, y que no se puede intervenir con ese sistema, porque este sistema no resultó exitoso. Yo soy de esta idea. Se están imaginando algunos sistemas de reforma de los impuestos, que puedan dar más recursos al Estado para llevar a cabo intervenciones de carácter social. Yo comparto la idea de que la salud y la educación masivas deban ser conducidas directamente por la acción pública, pero al mismo tiempo que, si la acción pública no tiene los recursos suficientes, son un objetivo ausplicable pero los instrumentos para realizarlo pueden no ser suficientes.

Estos son varios puntos, varios comentarios que se me ocurrieron escuchando la brillante exposición del Dr. Ocampo y ahora podríamos abrir el debate a los que quieran hacer preguntas o comentarios sobre lo escuchado.

Francisco Thompson Flores Netto,
Embajador del Brasil ante la Santa Sede

En un país hay la parte económica, la parte política, la parte social. La parte social sería la de enlace entre lo económico y lo político. Entonces en los casos de América Latina, por ejemplo, yo creo que hay un elemento muy importante que entra en toda esta ecuación, que es la parte de la consolidación del proceso democrático, que está muy vinculado a lo económico y a lo social. Mucha gente habla de la década perdida de los '80 en América Latina. Sí, fue perdida desde el punto de vista económico y social, pero esa crisis económica y social de América Latina en los '80, en gran parte fue responsable por la redemocratización del continente. Este elemento es fundamental, si uno examina lo que pasó en algunos países de América Latina o de Asia, que sufrieron una gran inflación, señalados como grandes historias de éxito de la economía moderna. Mucha gente en esa época se olvidaba de la parte política democrática, que no existía en Asia y que fue en gran parte responsable de la crisis que vino después. En esa época nadie miraba la parte del proceso político democrático.

También en América Latina, cuando terminó el proceso dictatorial de muchos países se inició la redemocratización, que fue en esa época el gran elemento de aproximación de los países latinoamericanos. Yo menciono esto porque si uno entra en la parte de la globalización, de la apertura de mercados, de

la eficiencia en todo el sistema económico, si luego eso resulta en desempleo, como está pasando ahora en América Latina, inmediatamente tiene reflejos sobre la cuestión del proceso democrático. Porque normalmente eso puede llevar a una confrontación política que tendrá que ser resuelta en un proceso democrático. Y ahí surgen en varios países de América Latina partidos de oposición que no se sabe bien cuáles son sus programas económicos dentro de este enfoque de globalización, privatización, aumento de la eficiencia, etc.

Entonces ¿cómo conciliar en América Latina este movimiento mundial que está ocurriendo en lo económico, con el proceso de lo social y de lo político dentro del sistema democrático? Nosotros ahora en Brasil, por ejemplo, en Argentina también, y quizás en otros países de América Latina, estamos llegando cerca de esta definición de la sociedad sobre estos grandes temas.

El segundo punto al que yo haría referencia, vinculado a esa cuestión social-económica-política interna, es lo que está pasando - y fue mencionado aquí- , en la arena internacional, la parte financiera que nadie sabe hoy cómo resolver, y también la parte económico-comercial. Porque muchos países de América Latina se están abriendo, las cuentas corrientes son deficitarias, hay necesidad de recursos externos para cerrar las cuentas y no se encuentran, ni en Europa ni en Estados Unidos, las aberturas que le permitan a América Latina aumentar significativamente sus exportaciones hacia esos mercados. En el caso europeo el problema agrícola sigue teniendo mucha fuerza, por razones políticas también, porque, si un país europeo hace una apertura muy fuerte en el plano agrícola va a pagar el precio en la próxima elección. Y por eso tiene una actitud restrictiva. En Estados Unidos, por lo menos, el caso brasileño está mejorando el cuadro porque Brasil hoy tiene un déficit comercial de 6.000 millones de dólares con Estados Unidos, importa más de Estados Unidos de lo que Chile importa de Estados Unidos y entonces los americanos están empezando a hacer algunas señales muy tenues de flexibilización del bloqueo de exportaciones importantes de Brasil hacia Estados Unidos.

Me pregunto si el Sr. Ocampo podría reflexionar un poco sobre esta ecuación, digamos, económica-social-política interna y el reflejo en el escenario internacional de estas negociaciones cruciales para América Latina.

Representante de México

Deseaba en primer lugar agradecer al Instituto Italo Latino Americano la invitación que nos hizo el favor de formularnos y deseo agradecer también la intervención muy brillante del día de ayer (quedé muy gratamente impresionado por Ocampo, a quien he tenido el gusto de conocer) sobre un tema que evidentemente está en la agenda de todos los gobiernos de América Latina y de sus sociedades, que tiene que ver mucho con las perspectivas de nuestros países en el contexto de la globalización.

Yo creo que tres de los temas que el Dr. Ocampo ha tocado son muy claros, y son comunes a todas las economías de América Latina y del Caribe. El primero tiene que ver con la valoración que se da por parte de nuestras economías y gobiernos, respecto de los ordenamientos de los indicadores macroeconómicos que se observan en la década de los '90, vistos como una condición muy importante para la recuperación económica y para volver nuevamente a fases de crecimiento que nos han permitido en esta década superar los rezagos de la década de los '80.

Por otra parte, las oportunidades nuevas, (en el caso de México han sido realmente extraordinarias) que parten de los resultados de la firma del Tratado Norteamericano de Libre Comercio (NAFTA), que nos ha permitido en estos dos años, más que duplicar las exportaciones industriales no petroleras hacia el mercado de América del Norte y, por lo tanto, ha permitido la recuperación muy importante del empleo. Eso ha sido clave en el nuevo momento en que se encuentra la economía mexicana.

Y tercero, como menciona el Dr. Ocampo, ser Estados más eficientes. Mucho de ello tiene que ver con el control y con un gasto no deficitario de la inversión pública que también es una de las condiciones de la eficiencia en el gasto. Sin embargo, todo ello no ha resuelto una cuestión que me parece crucial para la recuperación en el proceso de globalización y que tiene que ver con las compensaciones económicas para los grupos más vulnerables, para los grupos sociales más atrasados. En este contexto, de ajuste, obviamente los costos sociales han sido brutales, el empobrecimiento de las poblaciones ha sido verdaderamente grave, lo que obviamente está impactando

no solamente al mercado interno de una manera verdaderamente sensible, en virtud de que esta estrategia común para las economías de América Latina no solamente ha llevado a estar expuestos frente al sector externo, particularmente con los problemas que estamos sufriendo y padeciendo, como es el caso de la volatilidad de los capitales financieros internacionales, sino que también está teniendo facetas, a mi juicio muy peligrosas, que tienen que ver con la estabilidad política, que tienen que ver con la paz pública y con las perspectivas de justicia en términos globales.

Hasta ahora no ha quedado claro, al menos en mi país, cuál debe ser la ruta para lograr mantener los indicadores macroeconómicos bajo control, el gasto público no deficitario, el cumplimiento puntual de las obligaciones externas, sin lograr estos mecanismos de compensación social que nos permitan no solamente incrementar el gasto en educación (evidentemente también en nuestro país, en el caso de México, hay una revaluación muy importante sobre el factor productivo), la perspectiva productiva de la inversión en la educación pública, que es crucial y será uno de los factores decisivos para el crecimiento de nuestras economías en el futuro. De tal manera, mi pregunta sería orientada en esta dirección: ¿cuáles pueden ser los mecanismos que nos permitan que en el proyecto del ajuste tengamos una compensación para el sector de la población más numerosa? Muchas gracias.

Emb. Ana María Deustua,
Presidente del IILA

No como Presidente sino como participante en esta conferencia, quiero decir que realmente me ha caído como “*bocato di cardinale*”, el escuchar como latinoamericana que la inflación de América Latina será de un solo dígito para este año (es un record de estos últimos 50 años, me parece que dijo el Dr. Ocampo); que también el comercio sub-regional está creciendo a niveles muy elevados, inclusive superiores a los niveles del sureste asiático; y que la inversión ha crecido también muy sustantivamente en la región (de los 10 mil millones de dólares americanos mencionados a inicios de los años noventa a 50 mil millones). A muchos embajadores latinoamericanos que estamos aquí en Italia nos interesa vincular aún más Italia a

América Latina (inclusive es una de las funciones que tenemos acá en el IILA, pero ciertamente es una función importante bilateral que cada uno de nosotros desarrolla) y nos preocupa que Italia no haya participado tan activamente justamente en este proceso de crecimiento generalizado que se ha dado en América Latina en las inversiones, en las conversiones de deuda, en el crecimiento del comercio; salvo algún caso marginal, creo que la presencia italiana ha sido muy menor respecto a este masivo ingreso de capitales que se ha dado en la región.

Usted mencionó otro campo, el de la pequeña y mediana empresa, que es un tema que varios creemos puede vincular bastante más las relaciones con Italia en análisis de un sistema que aquí en Italia ha funcionado bastante bien, con sus idas y sus venidas, como decía el Dr. Bagella, en razón de que el entorno económico favorable ha dado lugar a un mayor éxito en el norte del país.

¿De qué forma piensa usted que el tema de las pequeñas y medianas empresas pueda tomarse no digo como ejemplo, porque no estamos hablando de un sistema en sí mismo sino tal vez los mecanismos que han funcionado para el desarrollo de esas pequeñas y medianas empresas? pero ¿cómo podría llevarse esa situación y esa experiencia a América Latina, donde justamente la pequeña y mediana empresa o la microempresa, posiblemente sean las que ayuden a este crecimiento económico necesario y esencial para el futuro?

Risposta del

Dr. José Antonio Ocampo,

Secretario Ejecutivo de la CEPAL

A los comentarios del Prof. Bagella, primero. Déjeme referirme a dos de ellos. En realidad comparto sus apreciaciones, sobre ese tema de que de alguna manera la macroeconomía es virtuosa, por lo menos tal como la entienden los banqueros, pero el único criterio es si le dan o no le dan préstamos. Este es el único criterio, hoy en día, para calificar la macroeconomía, porque hasta en el Fondo Monetario Internacional, posiblemente, la calificación del Fondo se volvió obsoleta, si los banqueros no les dan crédito. Si los expertos dicen que la política macroeconómica de Indonesia es maravillosa, y los banqueros no le dan ni un centavo, da lo mismo que el FMI a uno lo califique bien o no.

Pero curiosamente, lo que hemos aprendido en la región es que, cuando uno es virtuoso, muchas veces los flujos de capitales son desequilibrantes. Esa es la tragedia; es decir que, tal como funciona el sistema financiero internacional, si los banqueros súbitamente consideran que un país es virtuoso, lo inundan de capitales de tal forma que terminan desequilibrando su economía, la desequilibran por el lado de la abundancia, no por el lado de la escasez. Y, para alegrar la fiesta, un día dirán que ya no, que no es virtuoso, y entonces súbitamente retiran los capitales y, miren, eso es Asia. Durante décadas fueron largos elogios y maravillas de economías y, súbitamente, un día decidieron, masivamente, que no. Entonces, ¿qué es lo que funciona, y cuales los criterios de ser virtuoso o no?

Creo que esto es realmente una falla global protuberante, que tiene que ser corregida y, mientras no sea corregida mi apuesta es “no les creamos a los que quieren financiarnos”. Seamos cautelosos. Cuando nos quieren inundar de plata digamos: “un momento, si ustedes nos ofrecen estabilidad a estos flujos, muy bien, pero si no nos ofrecen estabilidad, vamos a tener que ponerles un costo para que ustedes entren en este país”. Este es un poco el raciocinio que, aún cuando no es virtuoso - por lo menos mirado con los indicadores internacionales (claro que cada día le agregan más indicadores: para la crisis asiática ahora, el carácter de virtuoso tiene como cinco requisitos adicionales a los que jamás había tenido) - entonces

uno cumple además de esos cinco, y no es cierto que, cumpliendo todos los requisitos, la economía vaya a estar exenta de los peligros de la volatilidad del mercado.

Tomemos el ejemplo, también individual a nivel de un país. Es la misma historia con las crisis financieras que con las crisis domésticas. No importa que la empresa haya sido bien manejada a lo largo de muchos años: llega una crisis financiera, le paran el crédito, no importa, el sistema no opera, lo que quiere decir que uno tiene que adoptar medidas para ser particularmente cauteloso en un mundo que es inestable. Ésta es la única regla, o tal vez alguien decide ayudarlo a uno desde arriba, y los poderosos, los países poderosos, nos organizan otro sistema financiero internacional que, como dije, no veo ninguna intención de organizar o tocará ser cauteloso. Mientras no exista lo otro, creo que la respuesta sensata de un país latinoamericano es ser cauteloso y no creerles mucho a los flujos de capital cuando llegan.

Yo no me referí al tema tributario: de hecho mencioné sólo indirectamente algunos temas fiscales, pero tal vez porque (eso es, puse otro cassette en la conferencia pero no me lo puse hoy) el cassette fiscal fue incluido en el trabajo de nuestra Asamblea General de este año. Hay un documento que se llama el Pacto Fiscal, que tiene que ver con la construcción de instrumentos y consejos tributarios y debo decir que ha sido una revelación la recepción que hemos tenido a ese documento. De pronto valdría la pena que ustedes lo conocieran y a través del IILA y el IPALMO podemos mandar algunos ejemplares, pero, además estamos haciendo varios seminarios nacionales porque nos lo han pedido para discutir. Será el debate que vamos a tener el martes en Brasil y tenemos uno en México, en Venezuela, Colombia y en varios otros países se están teniendo debates nacionales sobre este documento.

Los temas del Embajador del Brasil ante la Santa Sede y del Embajador de México, en el fondo son un mismo tema. Yo creo que el gran debate es que en el frente económico de la economía latinoamericana hay todavía problemas. Para comenzar, algunos países no son parte del auge, aunque la tasa de inversión sea alta, con contadas excepciones, como la de Chile, claramente, y crecientemente hay otros países que han ido aumentando la inversión y tienen problemas. La reestructuración productiva de las empresas es más defensiva que ofensiva. Hay ele-

mentos ambiguos, pero el panorama económico no es el problema. El panorama que muestra síntomas complejos es el social, y tiene que ver con la sostenibilidad de la democracia; porque sin duda alguna si no hay un sistema que funcione socialmente, una economía que produzca crecimientos satisfactorios que vayan más allá de los actuales pero que no produzca resultados sociales eventualmente, resulta incompatible con la democracia.

Por eso creo que es bastante clara la lección histórica. Las reflexiones que tenemos en CEPAL las presenté y, como dije, son insuficientes, entre otras cosas porque muchos de los resultados son más de largo que de corto plazo. Es decir, si se hace una política agresiva de educación o de promoción de pequeñas empresas, los resultados no se obtienen de un día para otro, se obtienen a lo largo de mucho tiempo. Pero lo que sí indica es que hay temas en los cuales, pongámoslo claramente, los modelos de apertura y globalización requieren, a la luz de sus resultados sociales, un mayor papel del Estado en el área social. No se ve cómo se puedan sostener estos modelos sin una protección social más amplia. Y en eso, mal que bien, yo creo que hay una dirección, que es la dirección de las políticas en muchos países, donde se observa aumento del gasto social, es decir, si en algún lado un país latinoamericano se ha ido alejando del neoliberalismo en sus expresiones más extremas, ha sido en el área de la política social, es decir, muchos países han venido aumentando el gasto público. De hecho, el gasto público ha aumentado en promedio tres puntos del Producto Interno Bruto en América Latina en la década de los años '90. O sea, no es pequeña cosa. Y yo creo que algunos de los programas de educación, de salud, de vivienda social, de pequeñas y medianas empresas que se han financiado con esos recursos tienen que comenzar a tener resultados. Claro que éstos no son inmediatos, y hay un período de ajuste, hasta donde se ve no pueden ser manejados hasta ahora bien, ni veo yo que haya manera de cómo manejarlos mejor. O sea, cómo evitar los efectos de corto plazo en desempleo que significan esos ajustes. Bueno, una alternativa era haberlos hecho en forma más gradual. Yo, por ejemplo, en mi país fui muy defensor, hasta que me derrotaron, del gradualismo (y el Dr. Hernández también, fuimos derrotados en la pelea por el gradualismo en la apertura). Pero ya que se hizo radicalmente, la forma de operar es ir montando los instrumentos paralelos y sin duda alguna habrá que pagar los costos de la transición.

Sí, Embajador, respondo a su pregunta, los países pueden ir introduciendo gradualmente los seguros de desempleo. Pero introducirlos de golpe, en economías con altos niveles de desempleo, sin tradición en el manejo de los instrumentos, no es viable, es imposible: son mejores los instrumentos de alivio más temporales como los programas de empleo mínimo o pagar a la gente por ir a educarse (que es una alternativa que ofrece más posibilidades). En el contexto latinoamericano yo no veo qué país puede introducir hoy seguros de desempleo. Prefiero pagarle a alguien que salió de su trabajo, decirle 'yo le pago un salario determinado durante cierto tiempo para que usted vaya a cursos de entrenamiento en áreas que usted escoja'. Esto me parece a mí que es más factible que un seguro de desempleo. Usted tiene toda la razón, pero puede ser que su país haga la primera excepción, pero creo que tampoco veo que haya una reacción política muy fuerte que obligue a revertir el proceso. La presión internacional que se observa para determinadas líneas de acción tampoco va a ser viable para forzar una reversión de los procesos. Aunque no me sorprendería que haya desencanto con el modelo, uno claramente lo observa. Por eso, la propuesta nuestra es que completemos el modelo, completémoslo con otras áreas que han estado ausentes durante la fase inicial.

Brasil es una historia muy diferente. Brasil realmente no hizo, a mi juicio, unas reformas estructurales radicales, ha sido de los más gradualistas y moderados en las reformas que uno observa en la región. Pero además, la historia brasileña en los últimos años está mucho más influida por el Plan Real que por cualquier otro evento. Pero con el Plan Real, en la realidad, la estabilización macroeconómica es el evento más importante del panorama brasileño. De hecho el desempleo se ha producido ahora con la estabilización, frente a la corrida que ustedes tuvieron, en octubre, y es un elemento un poco diferente al efecto de la reforma como tal, mientras que hay otros países donde sí se puede decir que la reforma sea una parte importante de la historia del aumento del desempleo. Le menciono dos, a primera vista: Argentina y Colombia. Son dos países donde el desempleo aumentó radicalmente y una parte importante de la historia son los procesos de ajuste que tenemos con las reformas.

A la Embajadora, quiero decirle que este tema de la pequeña y mediana empresa es precisamente una de las áreas donde yo creo que más podemos aprender de la historia italia-

na, con sus aspectos positivos y sus errores. Lo que sí es muy claro, si me permiten, es lo siguiente: en la etapa de mayor desarrollo estatal en América Latina, de estatismo, curiosamente unas cosas que uno hoy en día percibe como protuberantemente importantes son temas a los que no se les dió la debida importancia en aquel momento. Y yo sacarí precisamente dos: la política del desarrollo tecnológico era más bien indirecta - se decía que uno protegiendo generaba transferencia de tecnologías (en la agricultura se montaron instituciones para fomentar el desarrollo tecnológico directamente, pero en la industria el subdesarrollo de esta área fue protuberante); y la otra área, diría que es el sistema de las pequeñas y medianas empresas. Uno no observa grandes sistemas de promoción (hubo algunos, en el campo del sector rural hubo muchas políticas del crédito dirigidas a pequeños productores), pero esos dos temas, incluso la educación, aunque de educación se hicieron muchos avances en la etapa del desarrollo, son temas que hoy en día son mucho más centrales sobre esa actividad de desarrollo de lo que jamás se ha reconocido.

"STAMPA 3"

Via del Colle della Strega, 49 - 00143 Roma

Tel. / Fax 06-5917592

Nella stessa serie la Vice Segreteria Socio-Economica dell'IIILA ha pubblicato:

- Calendario delle manifestazioni fieristiche latinoamericane, anni 1996, 1997, 1998.
- Guida per l'operatore economico italiano in America Latina - Istituzioni pubbliche e private, 1997.
- "America Latina: le riforme di seconda generazione e l'integrazione regionale", Conferenza-dibattito del Presidente del Banco Interamericano di Sviluppo (BID), Dr. Enrique V. Iglesias e del Vice-Presidente della Banca Mondiale per la regione dell'America Latina e Caraibi, Dr. Shahid Burki, giugno 1997.
- Guida per l'operatore economico italiano in America Latina. Profilo economico dei Paesi membri dell'IIILA, anni 1997, 1998:
 - I. Paesi Andini
 - II. Paesi del Cono Sud
 - III. Messico, Paesi del Centro America e dei Caraibi.
- "La riforma dei sistemi pensionistici in America Latina e in Italia" - Sintesi del Seminario, 30 settembre 1997.
- Accordi Interuniversitari tra Istituzioni Italiane e latinoamericane, aprile 1998.
- Introduzione al convegno italo-latinoamericano "Prospettive del diritto del mare all'alba del XXI secolo", ottobre 1998



PAESI MEMBRI:

ARGENTINA
BOLIVIA
BRASILE
CILE
COLOMBIA
COSTA RICA
CUBA
ECUADOR
EL SALVADOR
GUATEMALA
HAITI
HONDURAS
ITALIA
MESSICO
NICARAGUA
PANAMA
PARAGUAY
PERU'
REPUBBLICA DOMINICANA
URUGUAY
VENEZUELA